叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《建筑插图系列丛书》,(the Brochure Series Of Architectural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《建筑插图系列丛书》，(The Brochure Series of Architectural) 第1/1页

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət]['trɑːni] , ['ɪtəli] .
The Principal Doorway to the Cathedral at Trani , Italy .
这 主要的 门口 到 这 大教堂 在 特拉尼 , 意大利 .

意大利特拉尼大教堂的主入口。

[ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz]
THE BROCHURE SERIES
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
OF ARCHITECTURAL ILLUSTRATION .
的 建筑 插图 .

建筑插图。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] . ['februəri] , - .
I . FEBRUARY , 1895 .
我 . 二月 , - .

1895年2月

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[baɪ'zæntaɪn] - [ˌrəʊmə'nesk] ['dɔːˌweɪz] [ɪn] ['sʌðən] ['ɪtəli] .
BYZANTINE - ROMANESQUE DOORWAYS IN SOUTHERN ITALY .
拜占庭 - 罗马式 门口 在 南部 意大利 .

意大利南部拜占庭-罗马式门廊。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][baɪ'zæntaɪn]
The illustrations chosen for this issue are all from the Byzantine
这 插图 选定 为了 这 问题 是 全部 从 这 拜占庭
[ˌrəʊmə'nesk] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ə'pjuːljə] ,
Romanesque work in the province of Apulia ,
罗马式 工作 在 这 省 的 阿普利亚 ,

本期选用的插图全部来自普利亚省的拜占庭罗马式建筑作品。

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['ɪtəli] [fə'mɪliə(r)][ɪn] [skuːl] - [bɔɪ] ['meməri] [æz; əz][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv]
that portion of Southern Italy familiar in school - boy memory as the heel of
那 部分 的 南方 意大利 熟悉的 在 学校 - 男生 记忆 作为 这 脚跟 的
[ðə; ði] [buːt] .
the boot .
这 启动 .

在学生时代的记忆中，意大利南部的那部分地区被称为“靴子的鞋跟”。

['raɪtər] [ə'pɒn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['strɪktli] ['klæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
Writers upon architecture have found it difficult to strictly classify the buildings
作家 之上 建筑学 有 成立 它 难的 到 严格 分类 这 建筑物
[ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,
of this neighborhood ,
的 这 邻里 ,

建筑学学者发现很难对这个街区的建筑进行严格的分类。

[æz; əz] [ɪn] [fækt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmedi'iːv(ə)l] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
as in fact is the case with most of the medieval architecture of Italy ,
作为 在 事实 是 这 案件 和 最多 的 这 中世纪 建筑学 的 意大利 ,

事实上，意大利的大多数中世纪建筑都是如此。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]
although the influences which have brought about the conditions here seen are in
虽然 这 影响 哪个 有 带来 关于 这 状况 这里 已见 是 在
[ðə; ði] [meɪn] ['pleɪnli] ['evɪdənt] .
the main plainly evident .
这 主要的 显然 明显 .

尽管造成这里所见状况的各种因素大多显而易见。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] , [ɒv; əv] ['rəʊmən] ['ɒrɪdʒɪn] ,
The traditions and surroundings , of Roman origin ,
这 传统 和 周围环境 , 的 罗马 起源 ,

源于罗马的传统和环境

[wɜː(r); wə(r)] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [lɪ'vænt; lə'vænt] [θruː]
were modified by trade and association with the Levant through
是 修改的 经过 贸易 和 协会 和 这 黎凡特 通过
[ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd] ['piːzə] ,
the commerce of Venice and Pisa ,
这 商业 的 威尼斯 和 比萨 ,

通过威尼斯和比萨的商业活动，与黎凡特地区的贸易和联系而发生改变。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ɪm'bɒdiŋ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ðə; ði] ['rəʊmənz]
resulting in a style embodying many of the characteristics of both the Romans
结果 在 一个 风格 体现 许多 的 这 特征 的 两个都 这 罗马书
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv] [bɪ'zæntɪəm] .
and the builders of Byzantium .
和 这 建筑商 的 拜占庭 .

最终形成了一种融合了罗马人和拜占庭建筑师诸多特征的风格。

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['blendɪd] [ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [wʌn]
Oftentimes these characteristics are so blended and modified by one
经常 这些 特征 是 所以 混合 和 修改的 经过 一
[ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ,
another as to be entirely indistinguishable ,
其他 作为 到 是 完全 无法区分的 ,

这些特征常常相互融合、相互影响，以至于完全无法区分。

[waɪl] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ['fiːtʃəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrəʊmə'nesk] [ɔː(r)] [ðə; ði]
while at other times features unquestionably belonging to the Romanesque or the
尽管 在 其他 时代 特征 毫无疑问 属于 到 这 罗马式 或者 这
[baɪ'zæntaɪn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
Byzantine will be found side by side .
拜占庭 将要 是 成立 边 经过 边 .

而有时，又会同时出现明显属于罗马式或拜占庭式的建筑特征。

[æn; ən][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [kənˈdɪʃn] [meɪ][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [vˈjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
An illustration of the latter condition may be seen in the two views of the
一个 插图 的 这 后者 状况 可能 是 已见 在 这 二 浏览 的 这
[ˈdɔːweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɒv; əv][ˈtrɑːni] .
doorway to the cathedral of Trani .
门口 到 这 大教堂 的 特拉尼 .

从特拉尼大教堂大门的两张照片中可以看出后一种情况。

([pleɪts] [ɪks] . [ænd; ənd][eks] .)
(Plates IX . and X .)
(盘子 第九章 . 和 X .)

（图版 IX 和 X）

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [meɪnˈteɪnd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] [bɪˈtwiːn] [ðɪs]
On account of the intimate relations maintained during the Middle Ages between this
在 帐户 的 这 亲密的 关系 维持 期间 这 中间 年龄 之间 这
[ˈprɒvɪns] [ænd; ənd][ˈmæɡnə] [ˈɡriːʃə] ,
province and Magna Grecia ,
省 和 麦格纳 希腊 ,

由于中世纪时期该省与大希腊地区保持着密切的联系，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːtli] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [rɪˈməʊtnəs] [frɒm; frəm]
and it may be partly on account of the comparative remoteness from
和 它 可能 是 部分 在 帐户 的 这 比较 偏远 从
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
the principal cities of the north ,
这 主要的 城市 的 这 北 ,

部分原因可能是由于它与北方主要城市相对偏远。

[ðə; ði][baɪˈzæntaɪn] [ˈɪnfluəns] [ɪz][hɪə(r)][mɔː(r)] [ˈstrɒŋli] [mɑːkt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈsentrəl]
the Byzantine influence is here more strongly marked than in the cities of Central
这 拜占庭 影响 是 这里 更多的 强烈 标记 比 在 这 城市 的 中央
[ænd; ənd] [ˈnɔːðən] [ˈɪtəli] .
and Northern Italy .
和 北方 意大利 .

拜占庭的影响在这里比在意大利中部和北部城市更为明显。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [əˈdɒptɪd] [baɪ] [ˈfɜːrɡəsən] ,
According to the classification adopted by Fergusson ,
根据 到 这 分类 已采用 经过 弗格森 ,

根据弗格森采用的分类方法，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˌmɪniˈɑːtoʊ][æt; ət] [ˈflɒrəns] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ɪɡˈzæmpl]
the church of San Miniato at Florence is one of the oldest examples
这 教会 的 圣 小番茄 在 佛罗伦萨 是 一 的 这 最老 示例
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈrɑːðə(r)] [mɪkst] [staɪl] .
and a good type of this rather mixed style .
和 一个 好的 类型 的 这 相当 混合 风格 .

佛罗伦萨的圣米尼亚托教堂是这种混合风格的最古老范例之一，也是其典型代表。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [əˈbaʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .
It was built about the year 1013 .
它 曾是 建造 关于 这 年 - .

它建于公元1013年左右。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][rekˈtæŋɡjələ(r)][ɪn][plæn] , [ˈnɪəli] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][waɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]
It is rectangular in plan , nearly three times as long as wide , with a
它 是 矩形的 在 计划 , 几乎 三 时代 作为 长的 作为 宽的 , 和 一个
[ˌsemiˈsɜːkjələ(r)] [æps] .
semicircular apse .
半圆形 后殿 .

它的平面呈长方形，长度几乎是宽度的三倍，带有一个半圆形后殿。

[ɪn'tɜːnəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ˌlɒŋgɪ'tjuːdɪnəli; ˌlɒndʒɪ'tjuːdɪnəli]['ɪntuː] [aɪlz] , [ænd; ənd] [træns'vɜːrsli] ['ɪntuː]
Internally it is divided longitudinally into aisles , and transversely into
内部 它 是 分割 纵向 进入 过道 , 和 横向 进入
[θriː] ['nɪəli] [skweə(r)] [kəm'pɑːtmənts] [baɪ] ['klʌstəd] [pɪrz] ,
three nearly square compartments by clustered piers ,
三 几乎 正方形 隔间 经过 聚类 码头 ,

内部纵向分为若干通道，横向由成组的墩柱分隔成三个近乎正方形的隔间。

[sə'pɔːtɪŋ] [tuː] [greɪt] ['ɑːtʃɪz] [wɪtʃ] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] .
supporting two great arches which run up to the roof .
支持 二 伟大的 拱门 哪个 跑步 向上 到 这 屋顶 .

支撑着两座直通屋顶的巨大拱门。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [krɪpt] [ɔː(r)]['ʌndə(r)] [tʃɜːtʃ]
The whole of the inner compartment is occupied by a crypt or under church
这 所有的 的 这 内 隔间 是 占领 经过 一个 密室 或者 在下面 教会
['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] ,
open to the nave ,
打开 到 这 中殿 ,

整个内室都被一个通往中殿的地下室或地下教堂占据。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ænd; ənd]['ɔːltə(r)] [niːʃ] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] [ɪn]
above which is the choir and altar niche , approached by flights of steps in
多于 哪个 是 这 唱诗班 和 坛 小众市场 , 接近 经过 航班 的 步骤 在
[ðə; ði] [aɪlz] .
the aisles .
这 过道 .

其上方是唱诗班席位和祭坛壁龛，可通过过道中的台阶到达。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['fɒləʊd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kləʊsli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [æt; ət] -
This general arrangement is followed more or less closely in the churches at Bittonto
这 一般的 安排 是 随后 更多的 或者 较少的 密切 在 这 教堂 在 -
,
,
,

比顿托的教堂也或多或少地遵循了这种总体布局。

['bɑːri] , [ˌæltə'mʊrə] , ['ruːvoʊ] , - , ['brɪndɪzi] , [ænd; ənd] [bɑː'letə] .
Bari , Altamura , Ruvo , Galatina , Brindisi , and Barletta .
巴里 , 阿尔塔穆拉 , ruvo , - , 布林迪西 , 和 巴列塔 .

巴里、阿尔塔穆拉、鲁沃、加拉蒂纳、布林迪西和巴列塔。

[ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [tʃɜːtʃɪz] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]
The scale of the southern churches is , however , much smaller than those of
这 规模 的 这 南部 教堂 是 , 然而 , 很多 较小的 比 那些 的
[ðə; ði] [nɔːθ] ,
the north ,
这 北 ,

然而，南方教堂的规模比北方教堂小得多。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət]['trɑːni] ['biːɪŋ] ['əʊnli] - [fiːt] ,
the width of the nave of the cathedral at Trani being only 50 feet ,
这 宽度 的 这 中殿 的 这 大教堂 在 特拉尼 存在 仅有的 - 脚 ,

特拉尼大教堂中殿的宽度只有50英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] - [fiːt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
and the length 167 feet , while the corresponding dimensions of the
和 这 长度 - 脚 , 尽管 这 相应的 方面 的 这
[kə'θiːdrəl] [æt; ət]['piːzə] ,
cathedral at Pisa ,
大教堂 在 比萨 ,

长度为 167 英尺，而比萨大教堂的相应尺寸为：

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] ['fɜːrgəsən] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [staɪl]
which is referred to by Fergusson as the most notable example of this style
哪个 是 指 到 经过 弗格森 作为 这 最多 值得注意的 例子 的 这 风格
[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
in the north ,
在 这 北 ，

弗格森称其为北方地区此类风格最杰出的代表作。

[ɑː(r); ə(r)] - [eks] - [fiːt] .
are 106 x 310 feet .
是 - x - 脚 .

尺寸为 106 英尺 x 310 英尺。

[ɪn] [ðiːz] [smɔːlə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪk'stɜːn(ə)l] ['triːtmənt] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
In these smaller churches , as far as external treatment is concerned ,
在 这些 较小的 教堂 ， 作为 远的 作为 外部的 治疗 是 担心的 ，

就这些规模较小的教堂而言，从外部处理的角度来看，

[ðə; ði] [meɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fə'sɑːd] ,
the main attention is devoted to the principal façade ,
这 主要的 注意力 是 奉献 到 这 主要的 正面 ，

主要的关注点都集中在主立面上，

[ænd; ənd][hɪə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [hʊd]
and here most of the ornament is usually covered with a rich hood
和 这里 最多 的 这 装饰品 是 通常 涵盖 和 一个 富有的 兜帽
[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['pɪlər] ['restɪŋ] [ɒn] ['mɒnstəz] ,
supported by pillars resting on monsters ,
有 经过 柱子 休息 在 怪物 ，

而这里的大部分装饰通常都被华丽的兜帽覆盖，兜帽由立柱支撑，立柱则架在怪物身上。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] ['prevələnt] [θruː'aʊt] ['ɪtəli] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
following the custom prevalent throughout Italy during this period .
下列的 这 风俗 流行 自始至终 意大利 期间 这 时期 .

遵循当时意大利普遍的习俗。

[ə'bʌv] [ðɪs] [ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['gæləri] [ɔː(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['wɪndəʊz] ,
Above this is either a gallery or one or two windows ,
多于 这 是 任何一个 一个 画廊 或者 一 或者 二 视窗 ，

这上面要么是一个画廊，要么是一两扇窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['dʒen(ə)rəli] ['təːmineit] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][rəʊz] ['wɪndəʊ] [fɪld] [wɪð] ['treɪsəri] .
and the whole generally terminates in a circular rose window filled with tracery .
和 这 所有的 一般来说 终止 在 一个 圆 玫瑰 窗户 已填 和 花饰 .

整个建筑通常以一个饰有花格纹的圆形玫瑰窗结尾。

[eks] . [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəθɜːdrəl] [æt; ət]['trɑːni] , ['ɪtəli] .
X . The Principal Doorway to the Catherdral at Trani , Italy .
X . 这 主要的 门口 到 这 大教堂 在 特拉尼 ，意大利 .

X. 意大利特拉尼大教堂的主入口。

['fɜːrgəsənz] ['faɪn(ə)l] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [kæn; kən]
Fergusson's final summing up of the architecture of this neighborhood can
弗格森的 最终的 求和 向上 的 这 建筑学 的 这 邻里 能
['skeəsli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [hɪə(r)]
scarcely be considered too enthusiastic in the light of the eight illustrations here
几乎 是 经过考虑的 也 热情的 在 这 光 的 这 八 插图 这里
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

考虑到这里给出的八幅插图，弗格森对该街区建筑的最终总结很难称得上热情洋溢。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [nəʊ][wʌn] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz]
" No one who takes the pains to familiarize himself with the architecture of these
" 不 一 WHO 需要 这 疼痛 到 熟悉 他自己 和 这 建筑学 的 这些
['sʌðən] [ɪ'tæliən] [tʃɜːtʃɪz] [kæn; kən] [wel] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːti] .
Southern Italian churches can well fail to be impressed with their beauty .
南方 意大利语 教堂 能 出色地 失败 到 是 印象深刻 和 他们的 美丽 .

“任何用心了解这些意大利南部教堂建筑的人，都一定会被它们的美丽所打动。”

[ðæt] ['bjuːti] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,
That beauty will be found , however ,
那 美丽 将要 是 成立 , 然而 ,

然而，那份美终会被发现。

[tuː; tə] [ə'raɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [plænz] ,
to arise not so much from the dimensions or arrangement of their plans ,
到 出现 不是 所以 很多 从 这 方面 或者 安排 的 他们的 计划 ,

并非主要源于其计划的规模或布局，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['aʊtlaɪn] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
or the form of their outline , as from the grace and elegance of their
或者 这 形式 的 他们的 大纲 , 作为 从 这 优雅 和 优雅 的 他们的
['diːteɪlz] .
details .
细节 .

或者从其轮廓的形状，例如从其细节的优雅和精致中。

['evri] ['fiːtʃə(r)] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['piːp(ə)l] , [huː]
Every feature displays the feeling of an elegant and refined people , who
每一个 特征 显示器 这 感觉 的 一个 优雅的 和 精制 人们 , WHO
[di'mɑːnd, -'mænd] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ,
demanded decoration as a necessity ,
要求 装饰 作为 一个 必要性 ,

每处细节都展现出优雅高贵的气质，他们将装饰视为必需品。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [kən'sepʃ(ə)n] .
though they were incapable of rising to any great architectural conception .
尽管 他们 是 无法 的 上升 到 任何 伟大的 建筑 概念 .

尽管他们无法达到任何伟大的建筑构想。

[ðeɪ] [ɪk'seld] [æz; əz] , [ðəʊ] [æt; ət] [best] ['əʊnli] [ɪn'dɪfrənt] ['ɑːrkəˌtekts] .
They excelled as ornamentists , though at best only indifferent architects .
他们 表现出色 作为 装饰主义者 , 尽管 在 最好的 仅有的 冷漠 建筑师 .

他们擅长装饰，但作为建筑师充其量只能算平庸。

" [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['dɔːˌweɪz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli]
" The examples of doorways chosen for illustrating this number unquestionably
" 这 示例 的 门口 选定 为了 图示 这 数字 毫无疑问
[ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [men] [huː] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
show the work of men who labored for the enjoyment and satisfaction
展示 这 工作 的 男人 WHO 辛勤劳作 为了 这 享受 和 满意
[tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɜːk] .
to be got from their work .
到 是 得到 从 他们的 工作 .

“选择这些门的例子来说明这个数字，无疑展现了那些辛勤工作、从中获得乐趣和满足感的人们的作品。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
This is sufficiently evident in the results before us .
这 是 足够 明显 在 这 结果 前 我们 .

这一点在我们面前的结果中已经显而易见。

[ɪts] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] ['beərɪŋ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] ,
Its logical and constructive bearing can of course be called in question ,
它是 逻辑 和 建设性的 轴承 能 的 课程 是 称为 在 问题 ,

当然，其逻辑性和建设性意义是可以受到质疑的。

[æz; əz] [ɪn] [fækt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [m'iəɹəst] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]
as in fact is the case with all but the merest fraction of the architectural
作为 在 事实 是 这 案件 和 全部 但 这 最 分数 的 这 建筑
['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
efforts of the world .
努力 的 这 世界 .

事实上，世界上绝大多数的建筑作品都是如此，只有极少数例外。

[æz; əz] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstəli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt]
As decoration we can but admire the masterly way in which the ornament
作为 装饰 我们 能 但 钦佩 这 精湛 方式 在 哪个 这 装饰品
[ɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,
is distributed ,
是 分布式 ,

作为装饰，我们只能赞叹其精妙绝伦的分布方式。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [sens] [ɒv; əv] [skeɪl] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l]
the refined sense of scale and proportion , and the skilful and subtle
这 精制 感觉 的 规模 和 部分 , 和 这 熟练 和 微妙的
['triːtmənt] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
treatment of light and shade ,
治疗 的 光 和 阴影 ,

对尺度和比例的敏锐把握，以及对光影的巧妙而微妙的处理，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɪt'self] [ɪz] [kruːd] [ænd; ənd] [ɑː'keɪɪk] .
even if the detail of the ornament itself is crude and archaic .
甚至 如果 这 细节 的 这 装饰品 本身 是 原油 和 古老的 .

即使装饰本身的细节粗糙而古老。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [maɪnd] ,
In making the choice of these subjects this point was kept in mind ,
在 制作 这 选择 的 这些 主题 这 观点 曾是 保留 在 头脑 ,

在选择这些科目时，我们始终牢记这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɒfəd] [æz; əz] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ɪn] ['pɔːʃənz]
and they are not offered as material which can be cut out in portions
和 他们 是 不是 提供 作为 材料 哪个 能 是 切 出去 在 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [træns'fəːd] ['bɒdɪli] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnə(r)] [tuː; tə]
of the size and shape desired and transferred bodily by the designer to
的 这 尺寸 和 形状 想要的 和 转移 身体上的 经过 这 设计师 到
[ɪm'belɪʃ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['mɑːstəpiːs] ,
embellish a modern masterpiece ,
润 一个 现代的 杰作 ,

它们并非作为可裁剪成所需尺寸和形状的材料提供，也不能由设计师直接转移到人体上，用来装饰现代艺术杰作。

[ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɒθɪk] ['ɑːrkəˌtekts] [ɒv; əv] ['venɪs] [juːst] [ðeə(r)] ['pætənz] [ɒv; əv]
in the manner in which the Gothic architects of Venice used their patterns of
在 这 方式 在 哪个 这 哥特 建筑师 的 威尼斯 用过的 他们的 图案 的
['wɪndəʊ] ['treɪsəri] .
window tracery .
窗户 花饰 .

就像威尼斯哥特式建筑师运用窗棂图案那样。

[ðiːz] [pleɪts] [ʃəʊ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒlətiz] [ɪn] ['dekərətɪv] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['fʊlɪst] [ænd; ənd][best]

These plates show certain qualities in decorative design in their fullest and best

这些 盘子 展示 肯定 品质 在 装饰性的 设计 在 他们的 最 和 最好的

[dɪ'veləpmənt] ,

development ,

发展 ,

这些盘子展现了装饰设计方面某些特质的充分和最佳发展。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪn'væljuəb(ə)l][æz; əz] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [dɪ'zaɪnər] [ɒv; əv][ðə; ði]

and are on this account invaluable as suggestions to designers of the

和 是 在 这 帐户 无价 作为 建议 到 设计师 的 这

['prez(ə)nt] [deɪ] .

present day .

展示 天 .

因此，它们对当今的设计师来说具有不可估量的价值。

[fɔː(r); fə(r)] " ['krɪbɪŋ] [mə'tɪəriəl] " [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ;

For " cribbing material " they do not stand for much ;

为了 " 抄袭 材料 " 他们 做 不是 站立 为了 很多 ;

作为“抄袭材料”，它们并没有什么实际意义；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['juːsflnəs] ,

but this should not be counted as against their usefulness ,

但 这 应该 不是 是 计数 作为 反对 他们的 用处 ,

但这并不意味着它们毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɑːftsmən] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [əd'vɑːnst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] " ['krɪbɪŋ] " [steɪdʒ]

for the draughtsman who has not advanced beyond the " cribbing " stage

为了 这 绘图员 WHO 有 不是 先进的 超过 这 " 抄袭 " 阶段

[hæz; həz] [mʌtʃ] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst]

has much still to learn before he can do the best and most

有 很多 仍然 到 学习 前 他 能 做 这 最好的 和 最多

[ˌsætɪs'fæktəri] [wɜːk] .

satisfactory work .

令人满意的 工作 .

对于尚未超越“草稿”阶段的绘图员来说，在能够做出最好、最令人满意的作品之前，还有很多东西需要学习。

[ɪks] . [ænd; ənd][eks] .

IX . and X .

第九章 . 和 X .

第九章和第十章

['prɪnsəp(ə)l] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['trɑːni] , ['ɪtəli] .

PRINCIPAL DOORWAY TO THE CATHEDRAL AT TRANI , ITALY .

主要的 门口 到 这 大教堂 在 特拉尼 , 意大利 .

意大利特拉尼大教堂正门。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət]['trɑːni] [deɪts] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

The cathedral at Trani dates from about the middle of the twelfth century .

这 大教堂 在 特拉尼 日期 从 关于 这 中间 的 这 第十二 世纪 .

特拉尼大教堂的历史可以追溯到十二世纪中叶。

[ɪts] [meɪn] ['fiːtʃəz] [hæv; həv] [biːn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə'bʌv] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks]

Its main features have been indicated above in describing the general characteristics

它是 主要的 特征 有 到过 表明的 多于 在 描述 这 一般的 特征

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] .

of the class of churches to which it belongs .

的 这 班级 的 教堂 到 哪个 它 属于 .

上文在描述其所属教会类别的一般特征时，已经指出了其主要特征。

[ðə; ði] [brɒnz] [dɔːz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] - ,
The bronze doors shown in the illustration were made in 1160 ,
这 青铜 门 所示 在 这 插图 是 制成 在 - ,

图中所示的青铜门铸造于1160年。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsepʃənəli] [faɪn] [ɪɡˈzæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] .
and are exceptionally fine examples of the work of this period .
和 是 非常 美好的 示例 的 这 工作 的 这 时期 .

它们是这一时期作品的杰出代表。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdɔːweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [æt; ət] [kɑːnvɝsɑːnoʊ] , [ˈɪtəli] .
PRINCIPAL DOORWAY TO THE CATHEDRAL AT CONVERSANO , ITALY .
主要的 门口 到 这 大教堂 在 康维尔萨诺 , 意大利 .

意大利孔韦尔萨诺大教堂的主入口。

[ˈdɔːˌweɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈzaɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fəˈmɪliə(r)][ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌrəʊməˈnesk]
Doorways of this general design are so familiar in the so - called Romanesque
门口 的 这 一般的 设计 是 所以 熟悉的 在 这 所以 - 称为 罗马式
[ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [frend] ;
architecture of our American cities that it seems almost like an old friend ;
建筑学 的 我们的 美国人 城市 那 它 似乎 几乎 喜欢 一个 老的 朋友 ;

这种设计的门在美利坚城市的所谓罗马式建筑中非常常见，就像一位老朋友一样；

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əˈmerɪkən] [dɪˈzaɪnz] [wʊd] [ˈhɑːdli] [ʃəʊ]
but we regret to say that most of our American designs would hardly show
但 我们 后悔 到 说 那 最多 的 我们的 美国人 设计 会 几乎 展示
[tuː; tə] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪf] [kəmˈpeəd] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðɪs] .
to advantage if compared side by side with this .
到 优势 如果 比较的 边 经过 边 和 这 .

但遗憾的是，如果将我们的大多数美国设计与此相比，它们几乎都无法展现出优势。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈsɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] [æt; ət] [ˌæltəˈmʊrə] , [ˈɪtəli] .
PORTION OF THE FACADE OF THE BASILICA AT ALTAMURA , ITALY .
部分 的 这 正面 的 这 大教堂 在 阿尔塔穆拉 , 意大利 .

意大利阿尔塔穆拉大教堂立面的一部分。

[ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ˈspɒtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv] [ˈɔːnəmənt] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]
The remarkable sense of spotting and distribution of ornament shown in the
这 卓越 感觉 的 发现 和 分配 的 装饰品 所示 在 这
[dɪˈzaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fəˈsɑːd] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [kəˈmend] .
designing of this facade can hardly be too much commended .
设计 的 这 正面 能 几乎 是 也 很多 赞扬 .

该建筑立面设计中展现出的对装饰元素的巧妙运用和分布，实在令人赞叹。

[ðə; ði] [strɒŋ] [lait] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈslɑːntɪŋ] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊtəɡrɑːf] [ɑː(r); ə(r)] [wel]
The strong light and long slanting shadows of the photograph are well
这 强的 光 和 长的 斜 阴影 的 这 照片 是 出色地
[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðɪs] [ˈkwɒləti][ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] ,
calculated to emphasize this quality in the design ,
计算 到 强调 这 质量 在 这 设计 ,

照片中强烈的光线和长长的倾斜阴影经过精心设计，旨在突出设计的这一特点。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] [faɪnd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]
and we can readily find justification here for the estimate of
和 我们 能 容易 寻找 理由 这里 为了 这 估计 的
['fɜːrgəsən] [kwəʊtid] [ə'bʌv] .
Fergusson quoted above .
弗格森 引 多于 .

我们很容易就能在这里找到证据来支持上面引用的弗格森的估计。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIII . and XIV .
十三 . 和 十四 .

十三、十四

['prɪnsəp(ə)l] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [æt; ət] [ˌæltə'mʊrə] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['diːteɪl] [ɒv; əv]
PRINCIPAL DOORWAY TO THE BASILICA AT ALTAMURA , ITALY , AND DETAIL OF
主要的 门口 到 这 大教堂 在 阿尔塔穆拉 , 意大利 , 和 细节 的
[ðə; ði] [seɪm] .
THE SAME .
这 相同的 .

意大利阿尔塔穆拉大教堂的主入口及其细节。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[dɔː(r)] [ɒv; əv] [mə'dɒnə] [ˌdiː 'aɪ] [lə'reɪtoʊ] , ['trɑːni] , ['ɪtəli] .
DOOR OF MADONNA DI LORETO , TRANI , ITALY .
门 的 麦当娜 DI 洛雷托 , 特拉尼 , 意大利 .

意大利特拉尼麦当娜迪洛雷托的门。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊzəri] , [-] , ['ɪtəli] .
ENTRANCE TO THE CHURCH OF THE ROSARY , TERLIZZI , ITALY .
入口 到 这 教会 的 这 念珠 , 特利齐 , 意大利 .

意大利泰尔利齐玫瑰圣母教堂入口。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət][kɑːnvɝsɑːnoʊ] , ['ɪtəli] .
The Principal Doorway to the Cathedral at Conversano , Italy .
这 主要的 门口 到 这 大教堂 在 康维尔萨诺 , 意大利 .

意大利孔韦尔萨诺大教堂的主入口。

[əd'vaɪs] [tuː; tə] [jʌŋ] ['ɑːrkəˌtekts] .
Advice to Young Architects .
建议 到 年轻的 建筑师 .

给年轻建筑师的建议。

[prɒf] . [eɪtʃɪsənz] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['lektʃəz] [ə'pɒn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl]
Prof . Aitchison's Royal Academy Lectures upon Architecture should be read by all
教授 . 艾奇逊的 皇家 学院 讲座 之上 建筑学 应该 是 读 经过 全部
['stjʊdnts] [huː] [kæn; kən] [əb'teɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
students who can obtain access to them ,
学生 WHO 能 获得 使用权 到 他们 ,

所有能够获得艾奇逊教授皇家艺术学院建筑学讲义的学生都应该阅读它们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,
and this is not really very difficult to accomplish ,
和 这 是 不是 真的 非常 难的 到 完成 ,

其实这并不难做到。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,
as they are always reported at length in the English architectural periodicals ,
作为 他们 是 总是 据报道 在 长度 在 这 英语 建筑 期刊 ,

正如英国建筑期刊上总是详尽报道的那样，

[ænd; ənd] [ðen] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌriː'print, 'riːprint] [wɪ'ðaʊt] ['kredɪt] [baɪ] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and then usually reprinted without credit by one or more of the
和 然后 通常 转载 没有 信用 经过 一 或者 更多的 的 这
[ə'merɪkən] ['peɪpəz] .
American papers .
美国人 文件 .

然后通常会被一家或多家美国报纸转载，而不注明出处。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [wʌn] , [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] ['feb] . - , [ɪz] [ðæt] [dɪ'lɪvəd] [ɒn] ['feb] . [fɔːr] ,
The latest one , reported in the Builder of Feb . 16 , is that delivered on Feb . 4 ,
这 最新的 一 , 据报道 在 这 建筑商 的 二月 . - , 是 那 发表 在 二月 . 4 ,

据《建筑商》2月16日报道，最新一起交付日期为2月4日。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['taɪt(ə)l] " [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
under the general title " The Advancement of Architecture .
在下面 这 一般的 标题 " 这 进步 的 建筑学 .

总标题为“建筑的进步”。

" [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmən] - [sens] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [iːs'θetɪks; es'θetɪks] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
" It deals in a common - sense fashion with the aesthetics of architecture ,
" 它 交易 在 一个 常见的 - 感觉 时尚 和 这 美学 的 建筑学 ,

它以通俗易懂的方式探讨了建筑美学，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]
and contains many valuable suggestions upon the study and practice of
和 包含 许多 有价值的 建议 之上 这 学习 和 实践 的
['ɑːkɪtektʃə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːt] .
architecture as an art .
建筑学 作为 一个 艺术 .

并包含许多关于建筑作为艺术的研究和实践的宝贵建议。

[ðə; ði] [θriː] ['fɒləʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [wɜːθ] [ə'tentɪv] ['riːdɪŋ] : - -
The three following quotations are well worth attentive reading : - -
这 三 下列的 引文 是 出色地 值得 细心 阅读 : - -

以下三段引文值得仔细阅读：

" [swɪft] , [ɪn] [hɪz; ɪz] - ['letəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜːdʒimən] , - [sez] :
" Swift , in his ' Letters to a Young Clergyman , ' says :
" 迅速 , 在 他的 - 信件 到 一个 年轻的 牧师 , - 说道 :

斯威夫特在他的《给一位年轻牧师的信》中写道：

- [ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɜːnɪst] ['mænə(r)] [ə'genst] [in'devə] [æt; ət]
' I cannot forbear warning you in the most earnest manner against endeavoring at
- 我 不能 忍耐 警告 你 在 这 最多 认真 方式 反对 努力 在
[wɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːmən] ,
wit in your sermons ,
有 在 你的 布道 ,

“我必须以最恳切的方式警告你们，切勿在布道中耍弄花招。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [baɪ][ðə; ði] ['strɪktɪst] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə][wʌn] [ðæt]
because , by the strictest computation , it is very near a million to one that
因为 , 经过 这 最严格的 计算 , 它 是 非常 靠近 一个 百万 到 一 那
[juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] . -
you have none . '
你 有 没有任何 . -

因为，按照最严格的计算，你一个也没有的概率接近百万分之一。

[pə'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [əd'vaɪs][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['kɒnʃəsli] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld]
Perhaps that would be good advice to all who consciously seek for what is called
也许 那 会 是 好的 建议 到 全部 WHO 有意识地 寻找 为了 什么 是 称为
[əˌrɪdʒə'næləti] ,
originality ,
独创性 ,

或许这对所有有意识地追求所谓原创性的人来说都是很好的建议。

[wɪtʃ] [ɪz]['məʊstli] [ə'teɪnd] [baɪ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ˌdɪsprə'pɔːʃn] , [ænd; ənd] ['ɒdnəs] [ɒv; əv]
which is mostly attained by exaggeration , disproportion , and oddness of
哪个 是 大多 已达到 经过 夸张 , 不成比例 , 和 怪异 的
[ə'reɪndʒmənt] ;
arrangement ;
安排 ;

这主要是通过夸张、不成比例和奇特的安排来实现的；

['riːəl] [əˌrɪdʒə'næləti]['əʊnli] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l][maɪndz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃəʊ]
real originality only comes from original minds , and will in that case show
真实的 独创性 仅有的 来 从 原来的 思想 , 和 将要 在 那 案件 展示
[ɪt'self] ['prɒpəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ,
itself properly and naturally ,
本身 适当地 和 自然 ,

真正的原创性只来自有原创精神的人，在这种情况下，它会自然而然地展现出来。

[dʒʌst][æz; əz][wɪt] [ʃəʊz] [ɪt'self] [spɒn'teɪniəsli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪti] ; [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðəʊz] [ə'rɪdʒən(ə)l]
just as wit shows itself spontaneously in the witty ; for surely those original
只是 作为 有 演出 本身 自发地 在 这 机智 ; 为了 一定 那些 原来的
['ɑːrkəˌtekts] ,
architects ,
建筑师 ,

正如机智会在机智者身上自然流露一样；因为那些最初的建筑师们，

[huː] [hæv; həv]['əʊnli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ɪn][ˌjuː 'es] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɔː(r)] [dɪs'gʌst] ,
who have only been able to raise in us emotions of contempt or disgust ,
WHO 有 仅有的 到过 有能力的 到 增加 在 我们 情绪 的 鄙视 或者 厌恶 ,

他们只会激起我们鄙夷或厌恶的情绪，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒuː'dɪʃəs] [hæd; həd] [ðeɪ] [əb'stein] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tempt] .
would have been judicious had they abstained from the attempt .
会 有 到过 明智的 有 他们 弃权 从 这 试图 .

如果他们放弃尝试，那才是明智之举。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [məʊst] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['stjʊdnts] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] ['stʌdi] [ðə; ði] [best] ['bɪldɪŋz] ,
I think that most architectural students , if they will only study the best buildings ,
我 思考 那 最多 建筑 学生 , 如果 他们 将要 仅有的 学习 这 最好的 建筑物 ,

我认为大多数建筑系学生如果只研究最好的建筑，

[wɪl] [meɪk] [ðeə(r)][plænz][tuː; tə] ['ækjərətli] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəsɪz] ['wɒntɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
will make their plans to accurately answer the purposes wanted , including the
将要 制作 他们的 计划 到 准确 回答 这 目的 通缉 , 包括 这
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,
efficient lighting of the rooms ,
高效的 灯光 的 这 房间 ,

他们将制定计划以准确满足所需目的，包括高效地为房间照明。

[wɪl] ['stʌdi] [ðə; ði] [vi'truːviən] ['sɪmətri] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [aɪ] [ri'vəult, -'vɔːlt] [frɒm; frəm] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] ,
will study the Vitruvian symmetry until their eye revolts from disproportion ,
将要 学习 这 维特鲁威 对称 直到 他们的 眼睛 叛乱 从 不成比例 ,

他们会研究维特鲁威对称性，直到眼睛因比例失调而感到不适为止。

[wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] ['proʊfaɪlz] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðeɪ] [wɒnt] [təʊld] ,
will try and make their profiles tell the story they want told ,
将要 尝试 和 制作 他们的 简介 告诉 这 故事 他们 想 讲述 ,

他们会努力让自己的个人资料讲述他们想讲述的故事，

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [pɑːts] [ðæt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
and will try and bring such parts that , from the exigencies of the case ,
和 将要 尝试 和 带来 这样的 部分 那 , 从 这 紧急情况 的 这 案件 ,

并将尽力挑选出符合案件实际情况的部件，

[əb'truːd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɒd] ['pleɪsɪz] ['ɪntuː] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ,
obtrude themselves in odd places into harmony with the whole ,
突兀 他们自己 在 奇怪的 地方 进入 和谐 和 这 所有的 ,

它们以不协调的方式突兀地出现在整体中，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [wɪl] [reɪz] [ðeə(r)] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
that they will produce an effect which will raise their buildings to the dignity of humanity ,
那 他们 将要 生产 一个 影响 哪个 将要 增加 他们的 建筑物 到 这 尊严 的 人类 ,

它们将产生一种效果，使它们的建筑达到人类尊严的水平。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] - ['ken(ə)l] [ænd; ənd] ['ræbɪt] - [hʌtʃ] [taɪp] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ɪg'zɪbɪt] ['ʌglinəs] ,
and out of the range of the dog - kennel and rabbit - hutch type , and will not exhibit ugliness ,
和 出去 的 这 范围 的 这 狗 - 狗窝 和 兔子 - 笼 类型 , 和 将要 不是 展览 丑陋 ,

它既不属于狗窝，也不属于兔笼，而且不会显得丑陋。

[ˌdɪsprə'pɔːʃn] , [ɔː(r)] [vʌl'gærəti] .
disproportion , or vulgarity .
不成比例 , 或者 粗俗 .

不协调，或粗俗。

[wiː; wi] [siː] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv] [sʌŋk] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] ['lev(ə)l] ;
We see plenty of examples where the designs have sunk much below this level ;
我们 看 很多 的 示例 在哪里 这 设计 有 沉没 很多 以下 这 等级 ;

我们看到很多设计都远低于这个水平的例子；

[nəʊ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ded] [wɔːlz] , [wɪð] [həʊlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,
no building of dead walls , with holes in it for doors and windows ,
不 建筑 的 死的 墙壁 , 和 孔 在 它 为了 门 和 视窗 ,

不要建造死墙，只留门窗洞。

[kʊd; kəd] [kɔːz] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [dɪs'gʌst] .
could cause us such disgust .
可以 原因 我们 这样的 厌恶 .

可能会让我们感到如此厌恶。

[let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [seɪ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] ,
Let me here say , by way of a parenthesis ,
让 我 这里 说 , 经过 方式 的 一个 插入语 ,

在此，我先补充一句，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['kændɪdli] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [mɔː(r)] [ə'fensɪv] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ded]
that if you candidly consider that your design is more offensive than a dead
那 如果 你 坦率地说 考虑 那 你的 设计 是 更多的 进攻 比 一个 死的
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

如果你坦诚地认为你的设计比一面死墙更令人反感，

[duː; də] [nɒt] [weɪst] ['mʌni] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [mɔː(r)] [rɪ'pʌlsɪv] , [bʌt; bət] [let]
do not waste money and materials in making the wall more repulsive , but let
做 不是 浪费 钱 和 材料 在 制作 这 墙 更多的 丑恶 , 但 让
[ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] . "
it alone . "
它 独自的 . "

不要浪费金钱和材料让这堵墙更难看，就让它保持原样吧。

" ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] ['əʊnli] ['ɪmpjədənt] [ɪ'nʌf] ;
" Any one can be original if he be only impudent enough ;
" 任何 一 能 是 原来的 如果 他 是 仅有的 厚颜无耻 足够的 ;

只要足够厚颜无耻，任何人都可以标新立异；

['eni] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] ['greɪsf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['sɜːvaɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒpi] :
any one can be graceful if he is servile enough to copy :
任何 一 能 是 优美 如果 他 是 奴性的 足够的 到 复制 :

只要卑躬屈膝地模仿，任何人都能显得优雅：

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [bəuθ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [rɪ'kwaɪəz] [diːp] ['stʌdi] , [mʌtʃ] ['straɪvɪŋ] ,
but to be both original and graceful requires deep study , much striving ,
但 到 是 两个都 原来的 和 优美 需要 深的 学习 , 很多 努力 ,
[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['tælənt] . "
and natural talent . "
和 自然的 天赋 . "

但要既有创意又优雅，需要深入学习、不懈努力和天赋。

" [ai] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['vɪgərəs]
" I have also to remind you that architecture cannot be brought into vigorous
" 我 有 还 到 提醒 你 那 建筑学 不能 是 带来 进入 蓬勃
[laɪf] [ə'gen] ,
life again ,
生活 再次 ,

“我还要提醒各位，建筑不可能再像以前那样焕发生机了。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['ɑːrkəˌtekts] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['juːzɪŋ] [əʊld] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl]
so long as architects insist on using old forms for beauty that are inseparable
所以 长的 作为 建筑师 坚持 在 使用 老的 表格 为了 美丽 那 是 形影不离
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ə'bændənd] ;
from a construction that has been abandoned ;
从 一个 建造 那 有 到过 弃 ;

只要建筑师坚持使用与已被废弃的建筑密不可分的旧形式来追求美；

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['præktɪs] [pə'sist, -'zist] , [səʊ] [lɒŋ] [wɪl] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]
so long as this practice persists , so long will architecture be a kind of
所以 长的 作为 这 实践 持续 , 所以 长的 将要 建筑学 是 一个 种类 的
['pɒtɪd] [ɑːt] ;
potted art ;
盆栽 艺术 ;

只要这种做法持续下去，建筑就永远只是一种盆栽艺术品；

[tuː; tə] [biː; bi] ['vɪgərəs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] ,
to be vigorous it must learn how to take the materials ,
到 是 蓬勃 它 必须 学习 如何 到 拿 这 材料 ,

要想茁壮成长，它必须学会如何吸收材料。

[ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːdnrəli] [juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['pjʊəli] ['præktɪkl] ['pɜːpəsɪz] ,
and construction that would be ordinarily used in buildings for purely practical purposes ,
和 建造 那 会 是 按说 用过的 在 建筑物 为了 纯粹 实际的 目的 ,

以及通常用于建筑物中纯粹出于实用目的的结构，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'strʌkʃn] [fɔːmz] [ðæt] [wɪl] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .
and give to these materials and this construction forms that will excite the proper emotions .
和 给 到 这些 材料 和 这 建造 表格 那 将要 激发 这 恰当的 情绪 .

并赋予这些材料和建筑形式以激发恰当的情感。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [miːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vɑːst] [hɔːl] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ,
You must not suppose that I mean that if you have a vast hall , or what not ,
你 必须 不是 认为 那 我 意思是 那 如果 你 有 一个 广阔的 大厅 , 或者 什么 不是 ,

你千万不要以为我的意思是指如果你有一个大礼堂之类的，

[ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [æn; ən] ['aɪən] [trʌst] [ruːf] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] ,
that because you can put an iron trussed roof over it from wall to wall ,
那 因为 你 能 放 一个 铁 桁架 屋顶 超过 它 从 墙 到 墙 ,

因为你可以在上面搭建一个从墙到墙的铁桁架屋顶。

[ðæt] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːl] [ðæt] [wɪl] [reɪz] [ɪ'moʊʃnz] .
that this will make it into a hall that will raise emotions .
那 这 将要 制作 它 进入 一个 大厅 那 将要 增加 情绪 .

这将使它成为一个令人动容的殿堂。

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [get] [ə; eɪ] [reɪl] - [wei] ['plætfɔːm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kəʊl] [ʃed] .
You will only get a rail - way platform or a coal shed .
你 将要 仅有的 得到 一个 轨 - 方式 平台 或者 一个 煤炭 棚 .

你只能得到一个铁路站台或一个煤棚。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [set] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['prɒpəli] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [iːs'θetɪks; es'θetɪks] ,
You have got to set your wits to work to see how it can be properly brought within the pale of aesthetics ,
你 有 得到 到 放 你的 智慧 到 工作 到 看 如何 它 能 是 适当地 带来 之内 这 苍白 的 美学 ,

你得开动脑筋，想想怎样才能把它恰当地融入美学范畴。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːts] ,
and not only as to the shapes and proportions of the parts ,
和 不是 仅有的 作为 到 这 形状 和 比例 的 这 部分 ,

不仅仅是指各个部分的形状和比例，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [baɪ] [sə'pɔːrts] .
but the dividing of the whole by supports .
但 这 分割 的 这 所有的 经过 支持 .

但整体被支撑物分割开来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [vɔːlt] [ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] [ɪn][stəʊn] ,
It is probable that if you were obliged to vault a cathedral in stone ,
它 是 可能 那 如果 你 是 有义务 到 金库 一个 大教堂 在 石头 ,

如果你被迫用石头建造一座大教堂的拱顶，那很可能是这样的：

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈklɪəstɔːri] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
with no more money than was necessary , and to have a clearstory to it ,
和 不 更多的 钱 比 曾是 必要的 , 和 到 有 一个 明窗 到 它 ,

在不花费任何额外资金的情况下，并且要有一个清晰的故事，

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [tʃiːpə] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [nɒt][ˈbetə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡɒθɪk] [ˈɑːrkəˌtekts] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ;
that you could not do it cheaper , and perhaps not better , than the Gothic architects did it ;
那 你 可以 不是 做 它 更便宜 , 和 也许 不是 更好的 , 比 这 哥特 建筑师 做过 它 ;

你不可能比哥特式建筑师做得更便宜，或许也不可能做得更好；

[bʌt; bət][tuː; tə] [vɔːlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [stəʊn] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [ænd; ənd][ˈbetə(r)] [wɪð] [ˈaɪən][rɪbz][ænd; ənd] [ˈkɒŋkriːt] [ɪz] ,
but to vault such a building in stone when you could do it much cheaper and better with iron ribs and concrete is ,
但 到 金库 这样的 一个 建筑 在 石头 什么时候 你 可以 做 它 很多 更便宜 和 更好的 和 铁 肋骨 和 具体的 是 ,

但是，明明可以用铁肋和混凝土更便宜、更好的方式来建造这样的拱顶建筑，却偏偏要用石头来建造，那就太可惜了。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˌdɪləˈtænti] [ɑːt] .
in my opinion , dilettante art .
在 我的 观点 , 业余爱好者 艺术 .

在我看来，这是业余爱好者的艺术。

[ɡrɔin] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌɡli] ,
Groins are not beautiful things , but , on the contrary , are ugly ,
腹股沟 是 不是 美丽的 事物 , 但 , 在 这 相反 , 是 丑陋的 ,

腹股沟并不美观，相反，它们很丑陋。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɒbvieɪt] [ðeə(r)] [ˈʌɡlinəs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ;
and we should wish to obviate their ugliness if we could ;
和 我们 应该 希望 到 避免 他们的 丑陋 如果 我们 可以 ;

如果可以，我们应该努力消除它们的丑陋之处；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪəli] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [tʃiːp] [kənˈstrʌkʃn] ,
but when they were merely unavoidable methods of cheap construction ,
但 什么时候 他们 是 仅仅 不可避免的 方法 的 便宜的 建造 ,

但当它们仅仅是不可避免的廉价建造方法时，

[wiː; wi][ədˈmaɪə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n][ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈɑːrkəˌtekts] ,
we admire them for the invention and skill of their architects ,
我们 钦佩 他们 为了 这 发明 和 技能 的 他们的 建筑师 ,

我们钦佩他们建筑师的创造力和技艺，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ɡɒt][tuː; tə] [lʌv] [ˈiːv(ə)n][ðeə(r)] [ˈʌɡlinəs] [frɒm; frəm] [əʊld][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ;
and we have to some extent got to love even their ugliness from old association ;
和 我们 有 到 一些 程度 得到 到 爱 甚至 他们的 丑陋 从 老的 协会 ;

在某种程度上，由于过去的交往，我们甚至不得不喜欢上他们的丑陋之处；

[ðəʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] [rɪbz] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [end] ,
though perhaps the ribs at Westminster Abbey , as seen from the west end ,
尽管 也许 这 肋骨 在 威斯敏斯特 修道院 , 作为 已见 从 这 西方 结尾 ,

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'fensɪv] .
are not offensive .
是 不是 进攻 .

不过，从西端看去，威斯敏斯特教堂的肋骨或许并不令人反感。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" XII .
" 十二 .

“十二、

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [æt; ət] [ˌæltə'mʊrə] , ['ɪtəli] .
A Portion of the Façade of the Basilica at Altamura , Italy .
一个 部分 的 这 正面 的 这 圣殿 在 阿尔塔穆拉 , 意大利 .

意大利阿尔塔穆拉大教堂正面的一部分。

[ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz]
The Brochure Series
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
of Architectural Illustration .
的 建筑 插图 .

建筑插图。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [baɪ]
PUBLISHED MONTHLY BY
已发布 月度 经过

每月出版

[beɪts] & [gɪld] ,
BATES & GUILD ,
贝茨 & 公会 ,

贝茨和吉尔德

[sɪks] ['biːkən] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
6 BEACON STREET , BOSTON , MASS .
6 信标 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街6号

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts] [pə(r)] [jɪə(r)] - [sents] , .
Subscription Rates per year 50 cents , .
订阅 利率 每 年 - 分 , .

订阅费每年 50 美分。

[ɪn] [əd'vɑːns]
in advance
在 进步

提前

['speʃ(ə)l] [klʌb] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] . . $2 . - .
Special Club Rate for five subscriptions . . $2 . 00 .
特别的 俱乐部 速度 为了 五 订阅 . . $2 . - .

五份订阅的俱乐部特惠价：2.00 美元。

[ɔːl] [huː] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [faɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz] [ʃʊd; ʃəd][send][ɪn][ðeə(r)]
All who wish for a complete file of THE BROCHURE SERIES should send in their
全部 WHO 希望 为了 一个 完全的 文件 的 这 宣传册 系列 应该 发送 在 他们的
[səb'skrɪpʃnz] [æt; ət][wʌns] ,
subscriptions at once ,
订阅 在 一次 ,

凡希望获得完整版《宣传册系列》资料者，请立即提交订阅申请。

[æz; əz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbəz]
as owing to the necessity of limiting the edition of the first numbers
作为 欠款 到 这 必要性 的 限制 这 版 的 这 第一的 数字
[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌriː'print, 'riːprint] [wen] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
and the impossibity of reprinting when this edition is exhausted ,
和 这 - 的 重印 什么时候 这 版 是 筋疲力尽的 ,

由于首期发行量有限，且售罄后无法重印，

[səb'skrɪpʃnz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌrənt] ['nʌmbə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]
subscriptions will have to date from the current number at the time the
订阅 将要 有 到 日期 从 这 当前的 数字 在 这 时间 这
['ɔːdə(r)][ɪz] [rɪ'siːvd] .
order is received .
命令 是 已收到 .

订阅日期必须从收到订单时当前的订阅数量开始计算。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [stɒk] [gɪvz] [aʊt] , [ɔːl] [səb'skrɪpʃnz] [wɪl] [biː; bi]['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]
Until the present stock gives out , all subscriptions will be dated from the
直到 这 展示 库存 给予 出去 , 全部 订阅 将要 是 日期 从 这
['dʒænjuəri]['nʌmbə(r)] ,
January number ,
一月 数字 ,

在现有股票售罄之前，所有认购都将从一月份的股票开始计算。

[bʌt; bət][nəʊ] ['kɒpiz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ['ɑːftə(r)]['eɪprəl][wʌn] .
but no copies will be reserved for this purpose after April 1 .
但 不 副本 将要 是 预订的 为了 这 目的 后 四月 1 .

但4月1日之后，将不再为此目的预留任何副本。

[rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz] [hæz; həz] [biːn]
Response to the call for subscriptions to THE BROCHURE SERIES has been
回复 到 这 称呼 为了 订阅 到 这 宣传册 系列 有 到过
['grætɪfaɪɪŋli] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
gratifyingly prompt and generous .
令人欣慰的是 迅速的 和 慷慨的 .

《宣传册系列》的订阅号召得到了令人欣慰的迅速响应和慷慨捐助。

[ðə; ði][fɜːst][səb'skraɪbə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [biː] . [haʊ] , - ['wɔːlnʌt] [striːt] , ['bɒstən] ,
The first subscriber was Mr . George B . Howe , 13 Walnut Street , Boston ,
这 第一的 订户 曾是 先生 . 乔治 B . 豪 , - 核桃 街道 , 波士顿 ,

第一位订户是乔治·B·豪先生，地址是波士顿核桃街13号。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['hæmpʃɪə] [steɪt] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] .
the architect of the New Hampshire State Building at the World's Fair .
这 建筑师 的 这 新的 汉普郡 状态 建筑 在 这 世界的 公平的 .

新罕布什尔州世博会州政府大楼的设计师。

[ðə; ði][fɜːst] [klʌb] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ] , ['ɔːldən] & ['hɑːləʊ] ,
The first club came from the office of Longfellow , Alden & Harlow ,
这 第一的 俱乐部 来了 从 这 办公室 的 朗费罗 , 奥尔登 & 哈洛 ,

第一家俱乐部来自 Longfellow, Alden & Harlow 律师事务所，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ef] . [biː] . ['hwiːtn] , [ɑː(r)] . [tiː] . ['wɔːkə(r)] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː]
and was made up as follows : F . B . Wheaton , R . T . Walker , H . W
和 曾是 制成 向上 作为 跟随 : F . B . 惠顿 , 拉 . T . 沃克 , H . W

. ['gɑːdnə(r)] , [eɪtʃ] . [em] . ['siːvər] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [bʌtɪmɚ] .
. Gardner , H . M . Seaver , and J . H . Buttimer .
. 加德纳 , H . M . 西弗 , 和 J . H . 定时器 .

成员如下：FB Wheaton、RT Walker、HW Gardner、HM Seaver 和 JH Buttimer。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv] [eɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['ʃɛpli] ,
This was closely followed by a club of eight from the office of Shepley ,
这 曾是 密切 随后 经过 一个 俱乐部 的 八 从 这 办公室 的 谢普利 ,

随后，谢普利办公室的八人俱乐部也加入了进来。

['ruːtæn] & ['kuːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [faɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['edwɪn] [dʒeɪ] . ['luːɪs] .
Rutan & Coolidge , and another of five from the office of Edwin J . Lewis .
鲁坦 & 柯立芝 , 和 其他 的 五 从 这 办公室 的 埃德温 J . 刘易斯 .

Rutan & Coolidge，以及 Edwin J. Lewis 事务所的另外五位律师。

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv] [faɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The first response from out of town was a club of five from the
这 第一的 回复 从 出去 的 镇 曾是 一个 俱乐部 的 五 从 这

['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] & [hɔːl] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
office of Martin & Hall of Providence ,
办公室 的 马丁 & 大厅 的 普罗维登斯 ,

外地最先做出回应的是来自普罗维登斯马丁和霍尔律师事务所的五人小组。

[ɑː(r)] . [ai] . ['ʌðə(r)z] " [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] " [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
R . I . Others " too numerous to mention " came along in quick succession ,
拉 . 我 . 其他的 " 也 很多的 到 提到 " 来了 沿着 在 快的 演替 ,

其他“不胜枚举”的国家也接踵而至。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ˌmægə'ziːn] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [wel] [lɔːntʃt] [ɒn][ɪts]['traɪəl][trɪp] .
and the new magazine may now be considered well launched on its trial trip .
和 这 新的 杂志 可能 现在 是 经过考虑的 出色地 发射 在 它是 审判 旅行 .

现在看来，这本新杂志的试发行已经取得了成功。

[æz; əz][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz] [ɪz] [ju'niːk] [ɪn] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,
As the plan of THE BROCHURE SERIES is unique in architectural journalism ,
作为 这 计划 的 这 宣传册 系列 是 独特的 在 建筑 新闻业 ,

《宣传册系列》的策划在建筑新闻领域是独一无二的，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ɪts][fɜːst][jɪə(r)] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ,
much of the work to be done during its first year will necessarily be ,
很多 的 这 工作 到 是 完毕 期间 它是第一的 年 将要 一定 是 ,

第一年需要完成的大部分工作必然是：

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] .
to a certain extent , experimental .
到 一个 肯定 程度 , 实验 .

在某种程度上，是实验性的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz]
Although the publishers have for a number of years tried to keep as
虽然 这 出版商 有 为了 一个 数字 的 年 尝试 到 保持 作为

['kləʊsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [prə'feʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
closely as possible in touch with the profession throughout the country ,
密切 作为 可能的 在 触碰 和 这 职业 自始至终 这 国家 ,

尽管多年来出版商一直努力与全国各地的业内人士保持尽可能密切的联系，

[ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [teɪsts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [ˌmæɡə'ziːn][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] ,
the diversity of tastes to which the new magazine is intended to appeal ,
这 多样性 的 口味 到 哪个 这 新的 杂志 是 故意的 到 上诉 ,

新杂志旨在吸引各种不同的口味，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkl] [rɪ'kwaɪərmənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] ,
and the practical requirements which it is intended to meet ,
和 这 实际的 要求 哪个 它 是 故意的 到 见面 ,

以及它旨在满足的实际需求，

[meɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] ['prɒpə(r)][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə; eɪ]
make even the simple matter of selecting proper material for publication a
制作 甚至 这 简单的 事情 的 选择 恰当的 材料 为了 发布 一个
['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .
difficult task .
难的 任务 .

就连选择合适的出版材料这样简单的事情都变得困难重重。

['kɒnsɪkwəntli] [sə'dʒestʃənz] [ɔː(r)][k'rɪtɪsɪzəmz] [wɪtʃ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ɪts] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['eni]
Consequently suggestions or criticisms which may lead to its improvement in any
最后 建议 或者 批评 哪个 可能 带领 到 它是 改进 在 任何
[pə'tɪkjələ(r)] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] .
particular will be welcome .
特别的 将要 是 欢迎 .

因此，任何有助于改进的建议或批评都将受到欢迎。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
The design used for the cover of THE BROCHURE SERIES is the result of
这 设计 用过的 为了 这 覆盖 的 这 宣传册 系列 是 这 结果 的
[ə; eɪ][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['twenti] - [θriː] ['drɔːɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] ,
a competition in which twenty - three drawings were submitted ,
一个 竞赛 在 哪个 二十 - 三 图画 是 提交 ,

《宣传册系列》的封面设计是从一项共收到23幅设计稿的比赛中选出的。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['edwəd] ['huːpə(r)][ɒv; əv] - [west] 14th [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
and is the work of Charles Edward Hooper of 250 West 14th Street , New York .
和 是 这 工作 的 查尔斯 爱德华 胡珀 的 - 西方 14th 街道 , 新的 约克 .

这是纽约市西14街250号的查尔斯·爱德华·胡珀的作品。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kəm'petɪtəz] , [huːz] [dɪ'zaɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['eksələns]
The other competitors , whose designs were all of a high order of excellence
这 其他 竞争对手 , 谁 设计 是 全部 的 一个 高的 命令 的 卓越
,
,
,

其他竞争对手的设计也都非常出色，

[wɜː(r); wə(r)] : [dʒeɪ] . [mɪlz] [plæt] , [tʃɑːlz] [es] . [kɪŋ] , ['frɑːnsɪs][es] . [sweɪlz] , ['edwɪn][es] . ['ɡɔːd(ə)n] ,
were : J . Mills Platt , Charles S . King , Francis S . Swales , Edwin S . Gordon ,
是 : J . 米尔斯 普拉特 , 查尔斯 S . 国王 , 弗朗西斯 S . 洼地 , 埃德温 S . 戈登 ,

他们是：J. Mills Platt、Charles S. King、Francis S. Swales、Edwin S. Gordon，

[fred] [ə; eɪ] . ['mɪlə(r)] , [dʒeɪ] . [ef] . ['stroʊbəl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [dʒɔːdʒ] [iː] . ['rɒbəts] , [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] , [en] .
Fred A . Miller , J . F . Strobel , Jr . , George E . Roberts , of Rochester , N .
弗雷德 一个 . 磨坊主 , J . F . 斯特罗贝尔 , 小 . , 乔治 E . 罗伯茨 , 的 罗切斯特 , N .
[waɪ] . ; [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['ɪŋɡrəm] ,
Y . ; G . H . Ingraham ,
是 . ; G . H . 英格拉姆 ,

Fred A. Miller、JF Strobel, Jr.、George E. Roberts，来自纽约州罗彻斯特； GH英格拉汉姆，

[iː] . [piː] . ['deɪnə] , [ef] . [eɪtʃ] . ['hʌtʃɪnz] , [siː] . [iː] . [pætʃ] , [ɒv; əv] ['bɒstən] ; [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['sɪndə(r)] ,
E . P . Dana , F . H . Hutchins , C . E . Patch , of Boston ; J . W . Cinder ,
E . P . 达娜 , F . H . 哈钦斯 , C . E . 修补 , 的 波士顿 ; J . W . 煤渣 ,
['dʌbljuː] . [biː] . ['pæpɪn] , [eɪtʃ] . [dʒiː] . ,
W . B . Papin , H . G . Helmerichs ,
W . B . 帕潘 , H . G . 赫尔默里希斯 ,

EP Dana、FH Hutchins、CE Patch（波士顿）；JW Cinder、WB Papin、HG Helmerichs，

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ; ['luːɪs] [iː] . [lɑː] [ˌbɔ'me] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ;
of St . Louis ; Louis E . La Baume , H . H . Braun , of New York City ;
的 英石 . 路易斯 ; 路易斯 E . 拉 鲍姆 , H . H . 布劳恩 , 的 新的 约克 城市 ;

圣路易斯； Louis E. La Baume, HH Braun，纽约市；

[ænd; ənd] ['stiːvn] ['dʌbljuː] . [dɒdʒ] , [ɒv; əv] ['brʊklɪn] .
and Stephen W . Dodge , of Brooklyn .
和 史蒂芬 W . 躲闪 , 的 布鲁克林 .

以及来自布鲁克林的斯蒂芬·W·道奇。

['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['ɪʃuːz] , [wɪtʃ] ,
Following out the general plan adopted in the first two issues , which ,
下列的 出去 这 一般的 计划 已采用 在 这 第一的 二 问题 , 哪个 ,

按照前两期中制定的总体计划，

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,
contrary to the expectation of the publishers ,
相反 到 这 期待 的 这 出版商 ,

与出版商的预期相反，

[hæz; həz] [pruːvd] ['iːv(ə)n] [səʊ] [suːn] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ,
has proved even so soon an important feature of the magazine ,
有 已证实 甚至 所以 很快 一个 重要的 特征 的 这 杂志 ,

事实证明，这很快就成为了该杂志的一个重要特色。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [tuː] ['nʌmbəz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪd] ['sʌbdʒɪkts] .
the illustrations in the next two numbers will be made up of related subjects .
这 插图 在 这 下一个 二 数字 将要 是 制成 向上 的 有关的 主题 .

接下来两期的插图将围绕相关主题展开。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæpɪtlz] ([baɪ'zæntaɪn] [ænd; ənd]
The March number will have a collection of capitals (Byzantine and
这 行进 数字 将要 有 一个 收藏 的 首都 (拜占庭 和
[ˌrəʊmə'nesk]) [frɒm; frəm] [rə'venə] [ænd; ənd] [pə'lɜːməu] ,
Romanesque) from Ravenna and Palermo ,
罗马式) 从 拉文纳 和 巴勒莫 ,

三月份的杂志将收录拉文纳和巴勒莫的（拜占庭式和罗马式）首都建筑群。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪprəl] ['nʌmbə(r)] [eɪt] ['wɪndəʊz] [frɒm; frəm] [ə'pjuːljə] ,
and the April number eight windows from Apulia ,
和 这 四月 数字 八 视窗 从 阿普利亚 ,

还有来自普利亚的四月八号窗户，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nʌmbə(r)] .
of the same general character as the doorways in the present number .
的 这 相同的 一般的 特点 作为 这 门口 在 这 展示 数字 .

与本期中的门具有相同的总体特征。

[hɪnts] [tuː; tə] [drɑːftsmən] .
Hints to Draughtsmen .
提示 到 绘图员 .

给绘图员的建议。

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [drɑːftsmən] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv]['peɪpəz] [bɪ'gʌn] [ɪn]
Architectural students and draughtsmen will find the series of papers begun in
建筑 学生 和 绘图员 将要 寻找 这 系列 的 文件 开始 在
[ðə; ði]['fɛb] . - ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːkɪtekt] ,
the Feb . 16 number of the American Architect ,
这 二月 . - 数字 的 这 美国人 建筑师 ,

建筑系学生和绘图员会发现，《美国建筑师》杂志2月16日刊登的一系列论文，

[ɪn'taɪtld] " [hɪnts] [tuː; tə] [ɑːt] ['stjʊdnts] [ɒn] ['trævəlɪŋ] [ə'brɔːd] , " [fɪld] [wɪð] ['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .
entitled " Hints to Art Students on Travelling Abroad , " filled with valuable suggestions .
标题 " 提示 到 艺术 学生 在 旅行 国外 , " 已填 和 有价值的 建议 .

题为《给艺术系学生出国旅行的建议》，其中包含许多宝贵的建议。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] [ɪz]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [keɪs] , [ðə; ði]['leɪtɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑtʃ] ['skɑːlərz] [rɪ'tɜːnd] .
The writer of these papers is Mr . J . W . Case , the latest of the Rotch scholars returned .
这 作家 的 这些 文件 是 先生 . J . W . 案件 , 这 最新的 的 这 腐烂 学者们 返回 .

这些论文的作者是 JW Case 先生，他是罗奇学者中最新一位归来的学者。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['peɪpə(r)]['mɪstə(r)] . [keɪs] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv][prɪ'pærət(ə)ri] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ˌækə'demɪk] [dɪ'zaɪn] ,
In the first paper Mr . Case points out the desirability of preparatory training in academic design ,
在 这 第一的 纸 先生 . 案件 积分 出去 这 理想性 的 预备 训练 在 学术的 设计 ,

在第一篇论文中，凯斯先生指出了学术设计预备培训的必要性，

['drɔːɪŋ] , ['mɒdəlɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
drawing , modelling , etc . ,
绘画 , 造型 , ETC . ,

绘图、建模等

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ['əʊpən][tuː; tə] [hɪm] .
and a knowledge of architectural history and of the French language in order that the student may make the best use of the opportunities open to him .
和 一个 知识 的 建筑 历史 和 的 这 法语 语言 在 命令 那 这 学生 可能 制作 这 最好的 使用 的 这 机会 打开 到 他 .

并且需要具备建筑史和法语方面的知识，以便学生能够充分利用摆在他面前的各种机会。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [hɪnts] [ə'pɒn][ðə; ði] [best] ['meθədz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðɪs] [prɪ'pærət(ə)ri] ['treɪnɪŋ] .
He continues with a number of useful hints upon the best methods to pursue in gaining this preparatory training .
他 继续 和 一个 数字 的 有用 提示 之上 这 最好的 方法 到 追求 在 获得 这 预备 训练 .

他接着提出了一些有用的建议，指导人们如何以最佳方式获得这种预备训练。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bə'zɪlɪkə][æt; ət][ˌæltə'mʊrə] , ['ɪtəli] .
The Principal Doorway to the Basilica at Altamura , Italy .
这 主要的 门口 到 这 圣殿 在 阿尔塔穆拉 , 意大利 .

意大利阿尔塔穆拉大教堂的主入口。

[ðə; ði]['sekənd]['peɪpə(r)][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['præktɪkl] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'miːdiət] ['væljuː][ðæt]
The second paper is devoted to practical suggestions of such immediate value that
这 第二 纸 是 奉献 到 实际的 建议 的 这样的 即时 价值 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][kwəʊt][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] : - -
it is worth while to quote a portion of them in full : - -
它 是 值得 尽管 到 引用 一个 部分 的 他们 在 满的 : - -

第二篇文章致力于提出一些切实可行的建议，这些建议极具实用价值，因此值得全文引用其中的一部分：

" [tuː; tə][get][ðə; ði][məʊst] [gʊd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][trɪp] ,
" To get the most good out of a trip ,
" 到 得到 这 最多 好的 出去 的 一个 旅行 ,

“为了最大程度地利用一次旅行，

[wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [weɪz] , - - [tuː; tə] [meɪk] ['meʒəd]
one should be prepared to work in all sorts of ways , - - to make measured
一 应该 是 准备 到 工作 在 全部 排序 的 方式 , - - 到 制作 测量
['drɔːɪŋz] ,
drawings ,
图画 ,

人们应该做好以各种方式工作的准备，例如绘制测量图。

['sketʃɪz] , ['kʌlə(r)] [nəʊts] , [skwiːz] , ['rʌbɪŋz] , ['sekʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [liːd] ; [tuː; tə] ['stʌdi]
sketches , color notes , squeezes , rubbings , sections with the lead ; to study
草图 , 颜色 笔记 , 挤压 , 拓片 , 部分 和 这 带领 ; 到 学习
[frɒm; frəm] [pleɪts] [ænd; ənd] [meɪk] [tiː] - [skweə(r)] ['sketʃɪz] ,
from plates and make T - square sketches ,
从 盘子 和 制作 T - 正方形 草图 ,

素描、色彩笔记、挤压、拓印、铅笔剖面图；研究版画并制作丁字尺素描图，

[skrætʃ] - [bʊk] [nəʊts] , [ˌfəʊtə'græfɪk] [nəʊts] , [ænd; ənd] ['meməri] ['sketʃɪz] .
scratch - book notes , photographic notes , and memory sketches .
划痕 - 书 笔记 , 摄影 笔记 , 和 记忆 草图 .

刮刮笔记、照片笔记和记忆草图。

" ['trævəlɪŋ] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [pleɪs] [tuː] [mʌtʃ] ['væljuː][ɒn] [pə'spektɪv] ['sketʃɪz] .
" Travelling students are apt to place too much value on perspective sketches .
" 旅行 学生 是 易于 到 地方 也 很多 价值 在 看法 草图 .

“游学的学生往往会过分看重透视素描。”

[gʊd] [wʌnz] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,
Good ones make a nice showing on returning home ,
好的 一个 制作 一个 好的 显示 在 返回 家 ,

优秀的球员回到家乡后会表现出色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː][tuː; tə]['eni][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['meɪkə(r)] .
but they are of little value to any one but the maker .
但 他们 是 的 小的 价值 到 任何 一 但 这 制造商 .

但除了制造者之外，它们对任何人都没有什么价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wʌn]
It is usually possible to find photographs of the things over which one
它 是 通常 可能的 到 寻找 照片 的 这 事物 超过 哪个 一
[spend] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] ['sketʃɪz] .
spends so many hours making pretty sketches .
花费 所以 许多 小时 制作 漂亮的 草图 .

通常情况下，人们可以找到自己花费大量时间绘制精美草图的事物的照片。

[bʌt; bət] ['sketʃɪz] [duː; də][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['væljuː][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['rendərɪŋ] ,
But sketches do have a certain value in teaching rendering ,
但 草图 做 有 一个 肯定 价值 在 教学 渲染 ,

但是，草图在教授渲染技巧方面确实具有一定的价值。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] ['kləʊsli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
and encourage the habit of observing closely the effect of light and shade .
和 鼓励 这 习惯 的 观察 密切 这 影响 的 光 和 阴影 .

并鼓励人们养成仔细观察光影效果的习惯。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['pens(ə)l] ['sketʃɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [mə'tælɪk] ['peɪpə(r)][baɪ] ['sɪmpli] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn] ['kɑːvɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['sʌnʃaɪn] :
" Beautiful pencil sketches may be made on English metallic paper by simply drawing the shadows on carving in full sunshine :
" 美丽的 铅笔 草图 可能 是 制成 在 英语 金属 纸 经过 简单地 绘画 这 阴影 在 雕刻 在 满的 阳光 :

“只需在阳光充足的地方，用铅笔在雕刻品上画出阴影，就可以在英国金属纸上画出漂亮的素描作品：

['kʌləd] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][geɪn] [kwɪk] [ɪ'fekts] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [waɪt] .
colored papers are very useful to gain quick effects with the use of Chinese white .
有色 文件 是 非常 有用 到 获得 快的 效果 和 这 使用 的 中国人 白色的 .

彩色纸张配合中国白颜料使用，可以快速产生各种效果。

[ə; eɪ][pæd][ɒv; əv] ['hwɒtmən] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)]['peɪpə(r)] , [ɪm'pɪəriəl][saɪz] ,
A pad of Whatman water - color paper , imperial size ,
一个 软垫 的 沃特曼 水 - 颜色 纸 , 帝国 尺寸 ,

一叠沃特曼水彩纸，英制尺寸

[ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðæn; ðən][ə; eɪ][smɔːl] [kræmpt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ;
is much better to work on than a small cramped little book ;
是 很多 更好的 到 工作 在 比 一个 小的 狭窄 小的 书 ;

比起狭小拥挤的小册子，用起来要好得多；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [bɔːd] , [ðʌs] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə] ['kæri] .
and it may be used as a drawing - board , thus diminishing the number of articles to carry .
和 它 可能 是 用过的 作为 一个 绘画 - 木板 , 因此 减少 这 数字 的 文章 到 携带 .

它可以作为绘图板使用，从而减少需要携带的物品数量。

[ðə; ði][tiː] - [skweə(r)] [wɪl] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['sketʃɪz] ,
The T - square will run along the edge of the block well enough for sketches ,
这 T - 正方形 将要 跑步 沿着 这 边缘 的 这 堵塞 出色地 足够的 为了 草图 ,

T型尺可以很好地沿着木块边缘进行绘图，足够用了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [streɪt] - [edʒ] [tuː; tə][klæmp][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [wɪð] [θʌm] - [skruːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skweə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .
but it is better to carry a straight - edge to clamp on the edge of the block with thumb - screws for the square to work on .
但 它 是 更好的 到 携带 一个 直的 - 边缘 到 夹钳 在 这 边缘 的 这 堵塞 和 拇指 - 螺丝 为了 这 正方形 到 工作 在 .

但最好带一把直尺，用蝶形螺钉夹住木块边缘，以便用方尺进行操作。

[hæv; həv][ə; eɪ]['kænvəs][bæg] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ][flæp][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [blɒk] .
Have a canvas bag made with a flap in which to carry the block .
有 一个 帆布 包 制成 和 一个 瓣膜 在 哪个 到 携带 这 堵塞 .

制作一个带翻盖的帆布袋，用来装积木。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [dɜːt] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] .
It will keep out the dirt and dust of travel and be of great service .
它 将要 保持 出去 这 污垢 和 灰尘 的 旅行 和 是 的 伟大的 服务 .

它可以防止旅途中的灰尘和污垢进入体内，非常实用。

" ['sʌmtaɪmz] ['væljuəb(ə)l]['kʌlə(r)] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['kraʊdɪd] ['bɪldɪŋz] [weə(r)]
" Sometimes valuable color notes are to be had in crowded buildings where
" 有时 有价值的 颜色 笔记 是 到 是 有 在 挤 建筑物 在哪里
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [kən'viːniənt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['stʌdi] .
it is not convenient to sit down and make a large study .
它 是 不是 方便的 到 坐 向下 和 制作 一个 大的 学习 .

“有时，在拥挤的建筑物里，即使不方便坐下来进行大规模研究，也能获得有价值的色彩笔记。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['pɒkɪt] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [blɒk] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
For such cases a small pocket water - color block will be very useful .
为了 这样的 案例 一个 小的 口袋 水 - 颜色 堵塞 将要 是 非常 有用 .

在这种情况下，小型袖珍水彩颜料块会非常有用。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [vest] - ['pɒkɪt] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)][bɒks] ['kæriɪŋ] [sɪks] [k'ʌləz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
There is a small vest - pocket water - color box carrying six colors , which may be
那里 是 一个 小的 背心 - 口袋 水 - 颜色 盒子 携带 六 颜色 , 哪个 可能 是
[set]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θʌm] ,
set over the thumb ,
放 超过 这 拇指 ,

有一个可以放在背心口袋里的小型水彩颜料盒，里面装有六种颜色，可以套在拇指上。

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l] [ə'tætʃt] ,
a water - bottle attached ,
一个 水 - 瓶子 随附的 ,

附带一个水瓶，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn][kæn; kən][stænd] [ˌʌnəb'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][get]['kʌlə(r)] [nəʊts]
and with it one can stand unobserved in a corner and get color notes
和 和 它 一 能 站立 未被观察到的 在 一个 角落 和 得到 颜色 笔记
[wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [pɑːst] [baɪ] .
which otherwise must be passed by .
哪个 否则 必须 是 通过了 经过 .

有了它，人们就可以不被人注意地站在角落里，获得原本必须经过才能获得的色彩笔记。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['freskəʊ] ['peɪntɪŋ] , ['tempərə] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
In studying fresco painting , tempera is very useful .
在 学习 壁画 绘画 , 蛋彩画 是 非常 有用 .

在研究湿壁画时，蛋彩画非常有用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['peɪpə(r)] ,
It is mixed up with water and applied to paper ,
它 是 混合 向上 和 水 和 应用 到 纸 ,

将溶液与水混合后涂抹在纸上。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɔɪlz] , - - [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn]
but may be worked over in the manner of oils , - - a great advantage in
但 可能 是 工作 超过 在 这 方式 的 油 , - - 一个 伟大的 优势 在
['meɪkɪŋ] ['stʌdiz] .
making studies .
制作 研究 .

但可以像油画一样进行加工——这对于进行研究来说是一个很大的优势。

" [ðə; ði]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] - [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə] ['drɔːɪŋ] , [ɪn] ['blɒkɪŋ] [aʊt]

" The chambre éclaire is invaluable as an aid to drawing , in blocking out

" 这 房间 - 是 无价 作为 一个 援助 到 绘画 , 在 阻塞 出去

['wɔːtə(r)] - [k'ʌləz] .

water - colors .

水 - 颜色 .

"光影室对于绘画来说非常宝贵，它可以帮助勾勒出水彩的轮廓。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd]

It will enable one to make a drawing in an hour which otherwise would

它 将要 使能够 一 到 制作 一个 绘画 在 一个 小时 哪个 否则 会

[rɪ'kwaɪə(r)][ɔːl] [deɪ] .

require all day .

要求 全部 天 .

它可以让人在一小时内完成原本需要一整天才能完成的图纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['pærɪs] , [bʌt; bət][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][juːz][ðeə(r)]

It is an instrument little known outside of Paris , but is much in use there

它 是 一个 乐器 小的 已知 外部 的 巴黎 , 但 是 很多 在 使用 那里

[ə'mʌŋ] ['ɑːrkəˌtekts] .

among architects .

之中 建筑师 .

这种仪器在巴黎以外鲜为人知，但在巴黎的建筑师中却被广泛使用。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪzəm] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['telɪskəʊpɪŋ] [leg] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːsənd]

It consists of a prism mounted on a telescoping leg which may be fastened

它 由 的 一个 棱镜 安装 在 一个 伸缩 腿 哪个 可能 是 系紧

[tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [bɔːd] .

to the drawing - board .

到 这 绘画 - 木板 .

它由安装在伸缩腿上的棱镜组成，可以固定在绘图板上。

[ðə; ði] [aɪ] [lʊks] [θruː] [ðə; ði]['prɪzəm][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ;

The eye looks through the prism and sees the building reflected on the paper ;

这 眼睛 看起来 通过 这 棱镜 和 看到 这 建筑 反映 在 这 纸 ;

眼睛透过棱镜，看到建筑物倒映在纸上；

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] ['aʊtlaɪn] .

all that remains to do is to trace this outline .

全部 那 遗迹 到 做 是 到 痕迹 这 大纲 .

剩下的工作就是勾勒出这个轮廓。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [tiːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [drɔː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [seɪv] [taɪm] ,

It does not teach one to draw , but it does save time ,

它 做 不是 教 一 到 画 , 但 它 做 节省 时间 ,

它并不能教人画画，但确实能节省时间。

[ænd; ənd][pɹədj'uːsɪz]['betə(r)] ['drɔːɪŋz] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and produces better drawings than can be made without it .

和 产 更好的 图画 比 能 是 制成 没有 它 .

并且能够绘制出比不使用它时更好的图纸。

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][ɪz][ɒv; əv] - , [ɒn][ðə; ði] [seɪn] , [nɪə(r)][ðə; ði] [pɒnt] -

The best place to buy them is of Cevalier , on the Seine , near the Pont Netif

这 最好的 地方 到 买 他们 是 的 - , 在 这 冒 , 靠近 这 庞特 -

, ['pærɪs] .

, Paris .

, 巴黎 .

购买它们的最佳地点是位于巴黎塞纳河畔、靠近内蒂夫桥的 Cevalier 商店。

['əʊnli] [ðəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['prɪzm] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] : [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ,
Only those with the best prisms are of any use : such a one ,
仅有的 那些 和 这 最好的 棱镜 是 的 任何 使用 : 这样的 一个 一 ,

只有那些拥有最佳棱镜的棱镜才有用：例如这一个。

[wɪð] [tuː] [ə'dʒʌstmənts] ['əʊnli] , [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] - [faɪv] [fræŋks] .
with two adjustments only , can be had for sixty - five francs .
和 二 调整 仅有的 , 能 是 有 为了 六十 - 五 法郎 .

只需进行两项调整，即可用 65 法郎的价格买到。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [juːz] [kɒsts] [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks] [ə'dɪʃən(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] ,
The table which is necessary for its use costs fifteen francs additional ; that is ,
这 桌子 哪个 是 必要的 为了 它是 使用 成本 十五 法郎 额外的 ; 那 是 ,

使用这张桌子需要额外花费十五法郎；也就是说，

[ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [kɒst] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] .
a total cost of sixteen dollars .
一个 全部的 成本 的 十六 美元 .

总共花费十六美元。

[ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,
In buying a table ,
在 购买 一个 桌子 ,

购买桌子时，

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [get] [wʌn] [wɪð] ['slaɪdɪŋ] [legz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [hed]
be sure and get one with sliding legs which can be taken off the head
是 当然 和 得到 一 和 滑动 腿 哪个 能 是 已采取 离开 这 头
[ænd; ənd] [pækt] [flæt] .
and packed flat .
和 包装 平坦的 .

务必购买带有可滑动支腿的款式，这样支腿就可以从头部取下并折叠平放收纳。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] [weɪz] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['veri] [də'rekt]
" One of the very best ways to study , and one which has very direct
" 一 的 这 非常 最好的 方式 到 学习 , 和 一 哪个 有 非常 直接的
['tændʒəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,
tangible results ,
有形 结果 ,

“这是最好的学习方法之一，而且能带来非常直接、切实的效果。”

[ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [pleɪts] .
is by the aid of printed plates .
是 经过 这 援助 的 打印 盘子 .

是通过印刷版实现的。

[teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] - ['edifis] [diː] [rəʊm] [mə'deən] .
Take such a book as Letarouilly's Edifices de Rome Moderne .
拿 这样的 一个 书 作为 - 建筑物 德 罗马 现代 .

以勒塔鲁伊的《现代罗马建筑》一书为例。

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;
Go to the buildings themselves and compare the drawing with the building ;
去 到 这 建筑物 他们自己 和 比较 这 绘画 和 这 建筑 ;

亲自到建筑物现场，将图纸与建筑物进行对比；

[siː] [wɒt] ['drɔːɪŋz] [ɒn] ['peɪpə(r)] ['riːəli] [miːn] [wen] ['eksɪkjuːtɪd] ; [mɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪt] ;
see what drawings on paper really mean when executed ; mark up the plate ;
看 什么 图画 在 纸 真的 意思是 什么时候 执行 ; 标记 向上 这 盘子 ;

看看纸上的图纸在实际绘制出来后究竟意味着什么；在盘子上做标记；

[nəʊt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mæsɪz] , [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] , [ðə; ði] ['relətɪv] [prə'pɔːʃ(ə)n]
note the proportion of masses , the size of ornament , the relative proportion
笔记 这 部分 的 群众 , 这 尺寸 的 装饰品 , 这 相对的 部分
[ɒv; əv] ['oʊpənɪŋz] ,
of openings ,
的 开口 ,

注意各部分的比例、装饰的大小、开口的相对比例，

[ænd; ənd] [wɔːl] ['speɪsɪz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['tekstʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]
and wall spaces , the effect of color and texture , and the use of
和 墙 空间 , 这 影响 的 颜色 和 质地 , 和 这 使用 的
[mə'tɪəriəl] .
material .
材料 .

以及墙面空间、色彩和纹理的效果，以及材料的运用。

[meɪk] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] ['ɔːnəmənt] , [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Make suggestions for better ornament , proportion , etc . ,
制作 建议 为了 更好的 装饰品 , 部分 , ETC . ,

请就装饰、比例等方面提出改进建议。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'zaɪn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [juː; jʊ]
and then go home and make a new design with all the improvements you
和 然后 去 家 和 制作 一个 新的 设计 和 全部 这 改进 你
[hæv; həv] ['nəʊtɪd] .
have noted .
有 著名的 .

然后回家，根据你发现的所有改进之处，重新设计一个方案。

" [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] ,
" The reverse of this method is ,
" 这 撤销 的 这 方法 是 ,

这种方法的逆过程是：

[tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [tiː] - [skweə(r)] [ænd; ənd] ['traɪæŋg(ə)l] [ænd; ənd]
to sit down in front of the building with T - square and triangle and
到 坐 向下 在 正面 的 这 建筑 和 T - 正方形 和 三角形 和
[trænz'leɪt] [ðə; ði] [pə'spektɪv] ['bɪldɪŋ] [bæk] [ɒn] [tuː; tə] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
translate the perspective building back on to paper in elevation .
翻译 这 看法 建筑 后退 在 到 纸 在 海拔 .

坐在建筑物前，用丁字尺和三角尺将透视图转换回纸上的立面图。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [æt; ət] [ˌæltə'mʊrə] , ['ɪtəli] .
Detail of the Principal Doorway to the Basilica at Altamura , Italy .
细节 的 这 主要的 门口 到 这 圣殿 在 阿尔塔穆拉 , 意大利 .

意大利阿尔塔穆拉大教堂主入口的细节图。

" [ðiːz] [tuː] ['meθədz] [wɪl] [eɪd] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl]
" These two methods will aid one to tell from a drawing how the building will
" 这些 二 方法 将要 援助 一 到 告诉 从 一个 绘画 如何 这 建筑 将要
['æktʃuəli] [lʊk] [wen] ['eksɪkjuːtɪd] .
actually look when executed .
实际上 看 什么时候 执行 .

“这两种方法可以帮助人们从图纸上看出建筑物建成后的实际外观。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɡɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] ,

It will give an idea of the scale of ornament ,

它 将要 给 一个 主意 的 这 规模 的 装饰品 ,

它能让人对装饰的规模有所了解。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kɔːnɪs] [lʊks] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['bɪldɪŋ] ,

if a cornice looks just the right size on a certain building ,

如果 一个 檐口 看起来 只是 这 正确的 尺寸 在 一个 肯定 建筑 ,

如果檐口在某栋建筑上看起来尺寸刚刚合适，

[ðə; ði] [pleɪt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [haɪ] [ðæt] [ɪz] .

the plate will tell you just how high that is .

这 盘子 将要 告诉 你 只是 如何 高的 那 是 .

铭牌会告诉你这个高度是多少。

[ðə; ði][tiː] - [skweə(r)] [sketʃ] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

The T - square sketch is very valuable in cultivating the sense of proportion .

这 T - 正方形 草图 是 非常 有价值的 在 耕作 这 感觉 的 部分 .

T 型尺素描对于培养比例感非常有价值。

[drɔː] [tuː; tə] [skeɪl] [sʌtʃ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['meʒəd] ,

Draw to scale such parts of the sketch as can be easily measured ,

画 到 规模 这样的 部分 的 这 草图 作为 能 是 容易地 测量 ,

按比例绘制草图中容易测量的部分。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

and put in the remainder in proportion ,

和 放 在 这 余 在 部分 ,

然后按比例填入剩余部分。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiːz] ['sketʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [skeɪl] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ]

and make these sketches at the scale at which you are used to working

和 制作 这些 草图 在 这 规模 在 哪个 你 是 用过的 到 在职的

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

in the office .

在 这 办公室 .

并按照你在办公室里习惯的比例绘制这些草图。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪ'mens] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [skeɪl] .

They will be of immense advantage in giving you a sense of absolute scale .

他们 将要 是 的 巨大 优势 在 给予 你 一个 感觉 的 绝对 规模 .

它们将极大地帮助你了解绝对的尺度。

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] - ['æbsəluːt] [skeɪl] , - [ænd; ənd] [skeɪl] [ɪz] [nɒt] ['sɪmpli] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

" There is such a thing as ' absolute scale , ' and scale is not simply proportion .

" 那里 是 这样的 一个 事物 作为 - 绝对 规模 , - 和 规模 是 不是 简单地 部分 .

“存在‘绝对尺度’这种东西，尺度不仅仅是比例。”

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ɡʊd] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

A drawing might be made in good proportion ,

一个 绘画 可能 是 制成 在 好的 部分 ,

一幅画作可能比例协调，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [lʊk] [wel] [ɪf] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [lɒŋ] ,

and the building look well if executed a thousand feet long ,

和 这 建筑 看 出色地 如果 执行 一个 千 脚 长的 ,

如果这座建筑长达一千英尺，那么它看起来会很不错。

[ænd; ənd] [jet] [luːz] [ɔːl] [ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪf] ['eksɪkjuːtɪd][bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

and yet lose all its effectiveness if executed but one hundred feet in length ,

和 然而 失去 全部 它是 效力 如果 执行 但 一 百 脚 在 长度 ,

然而，如果长度只有一百英尺，则会失去所有效果。

[ðə; ði] ['relətɪv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
the relative proportions of the parts remaining the same .
这 相对的 比例 的 这 部分 其余的 这 相同的 .

各部分的相对比例保持不变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'zaɪnz] , [wɪtʃ] [lʊk] [wel] [ɒn]['peɪpə(r)] ,
It is a fact that certain designs , which look well on paper ,
它 是 一个 事实 那 肯定 设计 , 哪个 看 出色地 在 纸 ,

某些设计方案，虽然在纸面上看起来不错，但实际上并非如此，这是事实。

[wɪl] [nɒt] [lʊk] [wel] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] .
will not look well in execution , except at a large scale .
将要 不是 看 出色地 在 执行 , 除了 在 一个 大的 规模 .

除了大规模应用外，实际效果不会很好。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Therefore it is valuable in making a sketch to put on it some of the
所以 它 是 有价值的 在 制作 一个 草图 到 放 在 它 一些 的 这
['meʒəm(ə)nts] ;
measurements ;
测量 ;

因此，在绘制草图时，标出一些尺寸是很有价值的；

[ænd; ənd] ['friːhænd] ['sketʃɪz] [wɪð] ['meʒəm(ə)nts] [mɑːkt] [ɒn][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ]['væljuː][ɪn]
and freehand sketches with measurements marked on them have a value in
和 徒手 草图 和 测量 标记 在 他们 有 一个 价值 在
['gɪvɪŋ] ['æbsəluːt] [skeɪl] .
giving absolute scale .
给予 绝对 规模 .

徒手绘制并标明尺寸的草图在给出绝对比例方面具有价值。

" [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [pleɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊts]
" The back of a photograph is a very convenient place on which to make notes
" 这 后退 的 一个 照片 是 一个 非常 方便的 地方 在 哪个 到 制作 笔记
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] ,
of the building itself ,
的 这 建筑 本身 ,

"照片背面是记录建筑物本身信息的绝佳位置，非常方便。"

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['kʌlə(r)] , [mə'tɪəriəl] , [sə'dʒestid] ['tʃeɪndʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
in regard to color , material , suggested changes , etc . ,
在 看待 到 颜色 , 材料 , 建议 变化 , ETC . ,

关于颜色、材质、建议修改等方面，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] ['meməri] .
and will be very useful in recalling the building to memory .
和 将要 是 非常 有用 在 回忆 这 建筑 到 记忆 .

这将对记忆建筑物非常有帮助。

" ['meʒərɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [skeɪl] [ɪz]['sɒlɪd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [wɜːk] ,
" Measuring buildings and drawing them out to scale is solid architectural work ,
" 测量 建筑物 和 绘画 他们 出去 到 规模 是 坚硬的 建筑 工作 ,

"测量建筑物并按比例绘制图纸是扎实的建筑工作，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
and nothing else can take its place .
和 没有什么 别的 能 拿 它是 地方 .

没有任何其他东西可以取代它。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][saɪz][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
It gives a realization of the actual size and appearance of things ,
它 给予 一个 实现 的 这 实际的 尺寸 和 外貌 的 事物 ,

它使人对物体的实际大小和外观有了更清晰的认识。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [stəʊn] - ['dʒɔɪntɪŋ] , ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['məuldiŋz] , ['vɔːltɪŋ] ,
and brings to notice the stone - jointing , sections of mouldings , vaulting ,
和 带来 到 注意 这 石头 - 拔节 , 部分 的 模具 , 拱形 ,

['ruːfɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
roofing , and construction in general .
屋顶 , 和 建造 在 一般的 .

并使人们注意到石材接缝、模具部分、拱顶、屋顶和整体建筑结构。

['meʒəd] [wɜːk] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ['veri] ['ækjərətli] ,
Measured work must be done very accurately ,
测量 工作 必须 是 完毕 非常 准确 ,

测量工作必须非常精确地完成。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['væljuː] [ðæn; ðən] [ə'prɒksɪmət] ['meʒəz] [ɒn] ['sketʃɪz] .
or else the results have no more value than approximate measures on sketches .
或者 别的 这 结果 有 不 更多的 价值 比 近似 措施 在 草图 .

否则，这些结果就和草图上的近似测量结果没什么区别了。

" [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪg'zɪsts] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ]
" The drawing should be made exactly as the building exists , without any change
" 这 绘画 应该 是 制成 确切地 作为 这 建筑 存在 , 没有 任何 改变

[ɔː(r)] [ɪm'pruːvmənt] ,
or improvement ,
或者 改进 ,

“图纸应完全按照现有建筑物绘制，不得有任何更改或改进。”

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪts] ['væljuː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)]
or else the drawing will lose a great deal of its value as a basis for
或者 别的 这 绘画 将要 失去 一个 伟大的 交易 的 它是 价值 作为 一个 基础 为了

['stʌdi] .
study .
学习 .

否则，这幅画作为研究资料的价值将大大降低。

['meni] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['væljuːləs] [æz; əz] ['deɪtə] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]
Many of Letarouilly's are nearly valueless as data for study because he
许多 的 - 是 几乎 无价值 作为 数据 为了 学习 因为 他

[hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
has improved on the original ,
有 改进 在 这 原来的 ,

Letarouilly 的许多数据几乎毫无研究价值，因为他对原版进行了改进。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [dʌz] [nɒt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪsts] .
and thus his drawing does not represent the building as it actually exists .
和 因此 他的 绘画 做 不是 代表 这 建筑 作为 它 实际上 存在 .

因此，他的图纸并不能代表这座建筑物的实际样貌。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ɪz] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [fɜːst] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
" A good method of measuring buildings is to measure first the general
" 一个 好的 方法 的 测量 建筑物 是 到 措施 第一的 这 一般的

[daɪ'menʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [blɒk] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn] ['peɪpə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,
dimensions and block out the building on paper at a small scale ,
方面 和 堵塞 出去 这 建筑 在 纸 在 一个 小的 规模 ,

“测量建筑物的一个好方法是先测量建筑物的大致尺寸，然后在纸上按小比例画出建筑物的轮廓。”

[ðen] ['meʒə(r)] [ʌp] ['wɪndəʊz] , ['kɒləms] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
then measure up windows , columns , etc . ,
然后 措施 向上 视窗 , 列 , ETC . ,

然后测量窗户、柱子等的尺寸。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [fʊl] - [saɪz] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['məuldiŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [θɪn] [liːd] ,
and set off full - size sections of all the mouldings with a strip of thin lead ,
和 放 离开 满的 - 尺寸 部分 的 全部 这 模具 和 一个 条 的 薄的 带领 ,

并用细铅条将所有装饰线条的全尺寸部分隔开。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] ['eni] [həʊl] - [seɪl] [liːd] [stɔː(r)] : ['əʊnli] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [ʃiːt] - [liːd] [wɪl] [wɜːk] ,
such as may be had at any whole - sale lead store : only the thinnest sheet - lead will work ,
这样的 作为 可能 是 有 在 任何 所有的 - 销售 带领 店铺 : 仅有的 这 最薄 床单 - 带领 将要 工作 ,

例如在任何一家铅材批发商店都能买到的那种：只有最薄的铅片才能用。

[æz; əz] [ðə; ði] [θɪkə] [liːdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [bend] .
as the thicker leads are too stiff to bend .
作为 这 较厚 线索 是 也 僵硬的 到 弯曲 .

因为较粗的导线太硬，无法弯曲。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['faɪn(ə)l] ['drɔːɪŋz] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [meɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The large final drawings can then be made away from the building .
这 大的 最终的 图画 能 然后 是 制成 离开 从 这 建筑 .

然后就可以在远离建筑物的地方绘制大型最终图纸了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [haʊ'evə(r)] ,
It is important to draw out the building completely at a small scale , however ,
它 是 重要的 到 画 出去 这 建筑 完全地 在 一个 小的 规模 , 然而 ,

然而，按小比例完整地绘制建筑物图纸是很重要的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [wen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['drɔːɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [daɪ'menʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [fə'gɒtn] .
as it is very annoying when making the final drawing far away from the building to find that some important dimension has been forgotten .
作为 它 是 非常 恼人的 什么时候 制作 这 最终的 绘画 远的 离开 从 这 建筑 到 寻找 那 一些 重要的 方面 有 到过 被遗忘的 .

当在远离建筑物的地方绘制最终图纸时，发现遗漏了一些重要的尺寸，这非常令人恼火。

" [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [teɪp] ['stretʃɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lɒŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'ækjərət] .
" The ordinary tape stretches so much in long dimensions that it is inaccurate .
" 这 普通的 磁带 伸展 所以 很多 在 长的 方面 那 它 是 不准确 .

“普通卷尺在长方向上拉伸幅度很大，因此测量结果不准确。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [teɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [strɪp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is best to get a tape with a metallic strip in it ,
它 是 最好的 到 得到 一个 磁带 和 一个 金属 条 在 它 ,

最好选择带有金属条的胶带。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [fiːt] [lɒŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ,
and it should be at least fifty feet long in order to take dimensions over all ,
和 它 应该 是 在 至少 五十 脚 长的 在 命令 到 拿 方面 超过 全部 ,

而且它的长度至少应该有五十英尺，以便能够测量整体尺寸。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ækjərət] [ðæn; ðən] ['meʒərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [teɪp] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] .
which is much more accurate than measuring with a short tape from point to point .
哪个 是 很多 更多的 准确的 比 测量 和 一个 短的 磁带 从 观点 到 观点 .

这比用短卷尺从一点测量到另一点要准确得多。

" [ðə; ði]['metrɪk] ['sɪstəm] [ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] ,
" The metric system is very convenient ,
" 这 指标 系统 是 非常 方便的 ,

公制单位非常方便,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['stjʊdnts] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['meʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
but it is better for American students to use the English measure that they
但 它 是 更好的 为了 美国人 学生 到 使用 这 英语 措施 那 他们
[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ɪn] ['præktɪs] ,
will have to use in practice ,
将要 有 到 使用 在 实践 ,

但对于美国学生来说，最好还是使用他们在实际工作中必须使用的英制计量单位。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [teɪp] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]
and take the tape over with them , for it is difficult to find them
和 拿 这 磁带 超过 和 他们 , 为了 它 是 难的 到 寻找 他们
[ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
on the Continent .
在 这 大陆 .

他们要把磁带带过去，因为在欧洲大陆很难找到它们。

[ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] ['meʒərɪŋ] - [rɒd][ɪz] ['nɪəli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
A sliding measuring - rod is nearly indispensable ,
一个 滑动 测量 - 杆 是 几乎 必不可少 ,

滑动测量杆几乎是必不可少的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][məʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['kæri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][fəʊldz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]
and it will be most convenient to carry if it folds up to the length
和 它 将要 是 最多 方便的 到 携带 如果 它 折叠 向上 到 这 长度
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['drɔːɪŋ] [pæd] .
of the imperial drawing pad .
的 这 帝国 绘画 软垫 .

如果折叠后长度与英制绘图垫的长度相同，携带起来就最方便了。

[tuː] [lɑːdʒ] ['traɪˌæŋgl] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['məuldiŋz] ,
Two large triangles are very useful in getting the projection of mouldings ,
二 大的 三角形 是 非常 有用 在 获得 这 投影 的 模具 ,

两个大三角形在测量装饰线条的投影尺寸时非常有用。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][held] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .
as they can be held together to form a right angle .
作为 他们 能 是 握住 一起 到 形式 一个 正确的 角度 .

因为它们可以组合在一起形成直角。

" ['ɛks'viː] .
" XV .
" 十五 .

“十五、

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɒnə] [ˌdiː 'aɪ][lə'reɪtoʊ] , - , ['ɪtəli] .
Door of the Madonna di Loreto , Triani , Italy .
门 的 这 麦当娜 迪 洛雷托 , - , 意大利 .

意大利特里亚尼洛雷托圣母院的大门。

[bʊks] .
Books .
图书 .

图书。

[və'rəunə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lektʃəz] .
Verona and Other Lectures .
维罗纳 和 其他 讲座 .

维罗纳及其他讲座。

[baɪ][dʒɒn] ['rʌskɪn] , [diː] . [siː] . [el] . , ['el'el] . [diː] . [njuː] [jɔːk] :
By John Ruskin , D . C . L . , LL . D . New York :
经过 约翰 拉斯金 , D . C . L . , 二 . D . 新的 约克 :

约翰·拉斯金，法学博士，法学博士，纽约：

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .
Macmillan & Co . , 1894 .
麦克米伦 & 合作 . , - .

麦克米伦公司，1894年。

8vo , [ˌpiː 'piː] .
8vo , pp .
8vo , pp .

8开本，页数：

- , [pleɪts] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . $2 . - .
204 , plates xii . $2 . 50 .
- , 盘子 十二 . $2 . - .

204，图版 xii。2.50 美元。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['ɪtəli] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [tekst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]
The art of Northern Italy has furnished the text for a very considerable
这 艺术 的 北方 意大利 有 提供 这 文本 为了 一个 非常 大量
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] ,
part of the writings of Mr . Ruskin ,
部分 的 这 著作 的 先生 . 拉斯金 ,

意大利北部的艺术为罗斯金先生的大部分著作提供了文本素材。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] ['raɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]
and there is no one writer among those who have ventured to investigate
和 那里 是 不 一 作家 之中 那些 WHO 有 冒险 到 调查
[ænd; ənd] [raɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪk'striːmli] [ɪn'grəʊsɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [huːz] [wɜːk] [hæz; həz] [səʊ] [greɪt] [æn; ən]
and write upon this extremely engrossing subject whose work has so great an
和 写 之上 这 极其 引人入胜 主题 谁 工作 有 所以 伟大的 一个
['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ,
interest for the architect ,
兴趣 为了 这 建筑师 ,

在所有冒险研究和撰写这一引人入胜的主题的作家中，没有哪一位的作品能像他的作品那样引起建筑师的极大兴趣。

[ɔː(r)] [ɪn] [fækt] [ɪz] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['væljuː] [tuː; tə] [hɪm] .
or in fact is of so much value to him .
或者 在 事实 是 的 所以 很多 价值 到 他 .

或者说，这对他来说其实非常有价值。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['rʌskɪnz] [ɪ'læbərət] ['θɪərɪz] [ɔː(r)]
It is not necessary to agree with all of Mr . Ruskin's elaborate theories or
它 是 不是 必要的 到 同意 和 全部 的 先生 . 拉斯金的 精心制作的 理论 或者
[tuː; tə] [ʌn'kwɑːlɪˌfaɪdli] [əd'maɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['riːəl] ['væljuː] [ɪn]
to unqualifiedly admire his drawings in order to find much of real value in
到 毫无保留地 钦佩 他的 图画 在 命令 到 寻找 很多 的 真实的 价值 在
[hɪz; ɪz] [bʊks] .
his books .
他的 图书 .

即使不认同罗斯金先生所有复杂的理论，也不用无条件地欣赏他的画作，也能从他的书中发现许多真正有价值的东西。

[nəʊ] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [nɒt] [tuː; tə] [riːd] " [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['venɪs] ,
No student of architecture can afford not to read " The Stones of Venice ,
不 学生 的 建筑学 能 买得起 不是 到 读 " 这 石头 的 威尼斯 ,

任何建筑专业的学生都不能错过《威尼斯的石头》这本书。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [bʊks] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['presɪdəns] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
" and there are few books which should take precedence over it in the
" 和 那里 是 很少 图书 哪个 应该 拿 优先权 超过 它 在 这

[fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːrkɪˌtɛkts] ['laɪbrəri] .
formation of an architect's library .
形成 的 一个 建筑师的 图书馆 .

"在建筑师的藏书中，很少有书籍能比它更重要。"

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz] ,
Apropos of the illustrations in the last number of THE BROCHURE SERIES ,
恰好 的 这 插图 在 这 最后的 数字 的 这 宣传册 系列 ,

关于《宣传册系列》最后一期中的插图，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
in the descriptive notices of which we had occasion to refer to Mr .
在 这 描述性的 通知 的 哪个 我们 有 场合 到 参考 到 先生 .

['rʌskɪn] ,
Ruskin ,
拉斯金 ,

在我们曾提及拉斯金先生的描述性通知中，

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['pʌblɪʃt] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] .
his latest published work will be found interesting .
他的 最新的 已发布 工作 将要 是 成立 有趣的 .

他最新发表的作品会很有意思。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " [və'rəunə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lektʃəz] ,
The title , " Verona and other Lectures ,
这 标题 , " 维罗纳 和 其他 讲座 ,

标题为《维罗纳及其他讲座》，

" [dʌz] [nɒt] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
" does not convey a very complete idea of the contents of the book .
" 做 不是 传达 一个 非常 完全的 主意 的 这 内容 的 这 书 .

"并不能全面传达本书的内容。"

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['lektʃəz] [ɪn'kluːdɪd][ɪz] ['strɪktli] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɪn]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] , [ænd; ənd]
None of the five lectures included is strictly architectural in subject matter , and
没有任何 的 这 五 讲座 包括 是 严格 建筑 在 主题 事情 , 和

[bʌt; bət][wʌn] ,
but one ,
但 一 ,

所包含的五场讲座中，没有一场严格意义上是建筑学主题，只有一场是。

[ðə; ði][fɜːst] , " [və'rəunə][ænd; ənd][ɪts] ['rɪvəz] , " [hæz; həz]['eni][də'rekt] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
the first , " Verona and its Rivers , " has any direct bearing upon architecture ,
这 第一的 , " 维罗纳 和 它是 河流 , " 有 任何 直接的 轴承 之上 建筑学 ,

第一篇《维罗纳及其河流》与建筑有任何直接关系吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][saɪd] .
and this only from the historical side .
和 这 仅有的 从 这 历史 边 .

而这仅仅是从历史角度来看。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
The illustrations , with a single exception from drawings by the author ,
这 插图 , 和 一个 单身的 例外 从 图画 经过 这 作者 ,

除了作者绘制的一幅插图外，其余插图均为其他作品。

[ɔːl'ðəʊ] ['lækɪŋ] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [gʊd] ['drɑːftsmənʃɪp] , [ɑː(r); ə(r)] [wel]
although lacking in most of the qualities of good draughtsmanship , are well
虽然 缺乏 在 最多 的 这 品质 的 好的 制图 , 是 出色地
[wɜːθ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] .
worth examination and study .
值得 考试 和 学习 .

虽然缺乏优秀绘图员的大部分素质，但仍然值得研究和考察。

[pleɪts] [ˌaɪ 'aɪ] .
Plates II .
盘子 二 .

图版二。

[ænd; ənd][viː] . , " [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][æt; ət][və'rəunə] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði][kɑːstelbɑːrkoʊ] [tuːm] ,
and V . , " A Fountain at Verona , " and " The Castelbarco Tomb ,
和 V . , " 一个 喷泉 在 维罗纳 , " 和 " 这 卡斯特尔巴科 墓 ,
[stɑː] .
Sta .
斯塔 .

以及 V.，“维罗纳的喷泉”和“卡斯特尔巴科墓，圣。

[ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] , [və'rəunə] , " [ðə; ði][fɜːst] [meɪd] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪn] - ,
Anastasia , Verona , " the first made in 1841 and the second in 1835 ,
阿纳斯塔西娅 , 维罗纳 , " 这 第一的 制成 在 - 和 这 第二 在 - ,

阿纳斯塔西娅，维罗纳，“第一件制作于 1841 年，第二件制作于 1835 年，

[ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
are from the point of view of the architect the most interesting .
是 从 这 观点 的 看法 的 这 建筑师 这 最多 有趣的 .

从建筑师的角度来看，这些是最有趣的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['pens(ə)l] ['sketʃɪz] ,
They are both pencil sketches ,
他们 是 两个都 铅笔 草图 ,

它们都是铅笔素描。

[ðə; ði][fɜːst] ['æksentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [wɒʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [dɑːkə]
the first accented with a few touches of wash in the shadows and darker
这 第一的 重音 和 一个 很少 触摸 的 洗 在 这 阴影 和 较暗
['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .
portions of the drawing .
部分 的 这 绘画 .

第一幅画在阴影和较暗的部分用一些水彩晕染加以强调。

[pleɪt] [ɪks] . [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːkl] ['pæləs] , ['venɪs] ,
Plate IX . represents the angle of the Ducal Palace , Venice ,
盘子 第九章 . 代表 这 角度 的 这 公爵 宫殿 , 威尼斯 ,

图版九：描绘的是威尼斯总督府的一角。

[ðə; ði] [seɪm] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz] .
the same given as the frontispiece in the last issue of THE BROCHURE SERIES .
这 相同的 给定 作为 这 卷首插图 在 这 最后的 问题 的 这 宣传册 系列 .

与《宣传册系列》上一期的卷首插图相同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪf] [ðə; ði]
It would hardly be possible to come nearer the same point of view if the
它 会 几乎 是 可能的 到 来 更近 这 相同的 观点 的 看法 如果 这
[kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tenʃən(ə)l] .
coincidence were intentional .
巧合 是 故意 .

如果这种巧合是人为造成的，那么几乎不可能达成如此接近的观点。

[ɪn][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fɔːsɪz] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ['sʌfə] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
In the comparison which this forces upon Mr . Ruskin very naturally suffers , as might be expected ,
在 这 比较 哪个 这 力量 之上 先生 . 拉斯金 非常 自然 遭受 , 作为 可能 是 预期的 ,

这种比较自然而然地给罗斯金先生带来了负面影响，这也在意料之中。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['θʌrə] .
from the fact that his training in drawing was not the most thorough .
从 这 事实 那 他的 训练 在 绘画 曾是 不是 这 最多 彻底 .

因为他接受的绘画训练不够全面。

[hɪz; ɪz] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['fɔːlti] [ænd; ənd][ðə; ði]['diːteɪl][ɪz]['əʊnli] ['veɪgli] [sə'dʒestid] ,
His proportions are somewhat faulty and the detail is only vaguely suggested ,
他的 比例 是 有些 故障 和 这 细节 是 仅有的 依稀 建议 ,

他的比例有些失调，细节也只是模糊地勾勒出来。

[ɪn][fækt] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [truː] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] .
in fact this is more or less true of all his drawings .
在 事实 这 是 更多的 或者 较少的 真的 的 全部 他的 图画 .

事实上，他的所有画作都或多或少符合这个规律。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] ['meni] ['ɑːrkəˌtekts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [bəuθ][ɪn][tekst][ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] ;
Nevertheless the book will be welcome to many architects for the valuable suggestions it contains both in text and illustrations ;
尽管如此 这 书 将要 是 欢迎 到 许多 建筑师 为了 这 有价值的 建议 它 包含 两个都 在 文本 和 插图 ;

尽管如此，这本书仍会受到许多建筑师的欢迎，因为它在文字和插图方面都包含许多宝贵的建议；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪtərəri] [staɪl] [ɪz][hɪə(r)][æz; əz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn] ['evɪdəns] [æz; əz][ɪn]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊldə] [wɜːks] .
and the author's wonderful and fascinating literary style is here as unmistakably in evidence as in any of his older works .
和 这 作者的 精彩的 和 迷人 文学 风格 是 这里 作为 毫无疑问 在 证据 作为 在 任何 的 他的 老 作品 .

作者精彩绝伦、引人入胜的文学风格在这部作品中得到了淋漓尽致的展现，与他早期的任何作品一样，都清晰可辨。

[ðɪs] [ə'ləʊn][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
This alone is sufficient inducement to tempt the reader to take it up .
这 独自的 是 充足的 诱导 到 诱惑 这 读者 到 拿 它 向上 .

单凭这一点就足以诱使读者拿起这本书。

[klʌb] [nəʊts] .
Club Notes .
俱乐部 笔记 .

俱乐部笔记。

[æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['sevrəl] [səbskɹ'aɪbəz] ,
At the suggestion of several subscribers ,
在 这 建议 的 一些 订阅者 ,

应几位订阅者的建议，

[ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [klʌbz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
the addresses are given below of the secretaries of the principal architectural clubs as far as they are known to us ,
这 地址 是 给定 以下 的 这 秘书 的 这 主要的 建筑 俱乐部 作为 远的 作为 他们 是 已知 到 我们 ,

下面列出我们所知的主要建筑俱乐部秘书的地址：

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ə'mɪʃnz] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] .
but there are several omissions and possibly some mistakes .
但 那里 是 一些 遗漏 和 可能 一些 错误 .

但其中存在一些遗漏，也可能存在一些错误。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðiːz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][æz; əz] [greɪt] ['mjuːtʃuəl] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
In order that these associations may be of as great mutual assistance to each other as possible ,
在 命令 那 这些 协会 可能 是 的 作为 伟大的 相互的 协助 到 每个 其他 作为 可能的 ，

为了使这些协会能够尽可能地相互帮助，

[θruː] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
through correspondence , the exchange of notices of competitions , etc . ,
通过 一致 ， 这 交换 的 通知 的 比赛 ， ETC . ，

通过信件往来、交换比赛通知等方式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] ['eni] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz] .
it is requested that any not included in the following list will communicate the desired information to the editor of THE BROCHURE SERIES .
它 是 请求 那 任何 不是 包括 在 这 下列的 列表 将要 交流 这 想要的 信息 到 这 编辑 的 这 宣传册 系列 .

未列入下列名单的人员请将所需信息告知《宣传册系列》的编辑。

[kə'rekʃnz] [ɔː(r)] [ə'dɪʃən] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]['leɪtə(r)] ['ɪʃuːz] ,
Corrections or additions will be made in later issues ,
更正 或者 新增内容 将要 是 制成 在 之后 问题 ，

后续期刊将对错误进行更正或补充。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['sekrəˌteri] [wɪl] [kən'fɜː(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ə'dres] [ɔː(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
and the various secretaries will confer a favor by keeping the editor informed of any changes of address or organization .
和 这 各种各样的 秘书 将要 授予 一个 偏爱 经过 保持 这 编辑 知情的 的 任何 变化 的 地址 或者 组织 .

各秘书会帮忙通知编辑任何地址或机构的变更。

[lɪst] [ɒv; əv] [klʌbz] .
LIST OF CLUBS .
列表 的 俱乐部 .

俱乐部列表。

[sketʃ] [klʌb] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [klʌb] [rʊmz; ruːmz] - ['brɔːdweɪ] ; [rɪ'kɔːdɪŋ] ['sekrət(ə)ri] , ['ælfrɪd] [ef] . ['evənz] ;
Sketch Club of New York , club rooms 1473 Broadway ; recording secretary , Alfred F . Evans ;
草图 俱乐部 的 新的 约克 ，俱乐部 房间 - 百老汇 ； 记录 秘书 ，阿尔弗雷德 F . 埃文斯 ；

纽约素描俱乐部，俱乐部房间位于百老汇大街 1473 号；记录秘书：阿尔弗雷德·F·埃文斯；

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] , ['həʊbɑːt][ə; eɪ] . ['wɔːkə(r)] .
corresponding secretary , Hobart A . Walker .
相应的 秘书 ， 霍巴特 一个 . 沃克 .

通讯秘书：霍巴特·A·沃克。

['bɒstən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [klʌb] , [rʊmz; ruːmz][faɪv]['triːmɑːnt] [pleɪs] ; ['sekrət(ə)ri] , [ef] . ['mæntən] ['weɪkfiːld]
Boston Architectural Club , rooms 5 Tremont Place ; secretary , F . Manton Wakefield
波士顿 建筑 俱乐部 , 房间 5 特雷蒙特 地方 ; 秘书 , F . 曼顿 韦克菲尔德
.
.
.

波士顿建筑俱乐部，特雷蒙特广场 5 号房间；秘书：F. Manton Wakefield。

[ðə; ði][tiː] - [skweə(r)] [klʌb] , [ˌfɪlə'delfiə] , [rʊmz; ruːmz] [brɔːd] [ænd; ənd][paɪn] [striːts] ; ['sekrət(ə)ri] ,
The T - Square Club , Philadelphia , rooms Broad and Pine Streets ; secretary ,
这 T - 正方形 俱乐部 , 费城 , 房间 广阔 和 松树 街道 ; 秘书 ,
[ə; eɪ] . [siː] . [mu'nɔːz] , - [saʊθ] [θɜːd] [striːt] .
A . C . Munoz , 212 South Third Street .
一个 . C . 穆尼奥斯 , - 南 第三 街道 .

T-Square 俱乐部，费城，地址：Broad 街和 Pine 街；秘书：AC Munoz，地址：南第三街 212 号。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [klʌb] , [rʊmz; ruːmz] - ['mɪʃɪgən] ['ævənjuː] ; ['sekrət(ə)ri] , [dʒɒn] ['rɒbət] ['dilən] .
Chicago Architectural Club , rooms 274 Michigan Avenue ; secretary , John Robert Dillon .
芝加哥 建筑 俱乐部 , 房间 - 密歇根州 大街 ; 秘书 , 约翰 罗伯特 狄龙 .

芝加哥建筑俱乐部，密歇根大道 274 号房间；秘书：约翰·罗伯特·狄龙。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [sketʃ] [klʌb] ; ['sekrət(ə)ri] , [iː] . [dʒiː] . ['gɑːd(ə)n] , ['telɪfəʊn] ['bɪldɪŋ] .
St . Louis Sketch Club ; secretary , E . G . Garden , Telephone Building .
英石 . 路易斯 草图 俱乐部 ; 秘书 , E . G . 花园 , 电话 建筑 .

圣路易斯素描俱乐部；秘书，EG花园，电话大楼。

[ɑːt] [liːg] , [mɪl'wɔːki] , [wɪs] . ; ['sekrət(ə)ri] , ['elmə(r)] [greɪ] , - ['wɪntʃɪstə(r)] [striːt] .
Art League , Milwaukee , Wis . ; secretary , Elmer Grey , 904 Winchester Street .
艺术 联盟 , 密尔沃基 , 威斯 . ; 秘书 , 埃尔默 灰色的 , - 温彻斯特 街道 .

艺术联盟，威斯康星州密尔沃基；秘书，埃尔默·格雷，温彻斯特街 904 号。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [sketʃ] [klʌb] , [rʊmz; ruːmz] - - - ['endɪkət] ['bɪldɪŋ] ; ['sekrət(ə)ri] ,
St . Paul Architectural Sketch Club , rooms 239 - 241 Endicott Building ; secretary ,
英石 . 保罗 建筑 草图 俱乐部 , 房间 - - - 恩迪科特 建筑 ; 秘书 ,
[dʒɒn] - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
John Rachac , Jr .
约翰 - , 小 .

圣保罗建筑素描俱乐部，恩迪科特大楼 239-241 室；秘书：小约翰·拉查克。

['kliːvlənd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [klʌb] , [rʊmz; ruːmz] - ['gɑːfiːld] ['bɪldɪŋ] ; ['sekrət(ə)ri] , ['hɜːbət] [biː] .
Cleveland Architectural Club , rooms 1002 Garfield Building ; secretary , Herbert B .
克利夫兰 建筑 俱乐部 , 房间 - 加菲猫 建筑 ; 秘书 , 赫伯特 B .
[brɪgz] .
Briggs .
布里格斯 .

克利夫兰建筑俱乐部，加菲尔德大楼 1002 室；秘书：赫伯特·B·布里格斯。

['denvə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [sketʃ] [klʌb] ; ['prezɪdənt] , ['wɪljəm] [kaʊ] , - ['kuːpə(r)] ['bɪldɪŋ] .
Denver Architectural Sketch Club ; president , William Cowe , 706 Cooper Building .
丹佛 建筑 草图 俱乐部 ; 总统 , 威廉 考伊 , - 库珀 建筑 .

丹佛建筑素描俱乐部；主席：威廉·科维，地址：库珀大厦 706 号。

['rɒtʃɪstə(r)] [sketʃ] [klʌb] , ['sekrət(ə)ri] , [dʒiː] . [ef] . [krʌmp] , ['wɪldə] ['bɪldɪŋ] .
Rochester Sketch Club , secretary , G . F . Crump , Wilder Building .
罗切斯特 草图 俱乐部 , 秘书 , G . F . 克朗普 , 怀尔德 建筑 .

罗切斯特素描俱乐部，秘书，GF Crump，Wilder Building。

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [liːg] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ə'merɪkən] [faɪn] [aːts] [sə'saɪəti] ['bɪldɪŋ] ; ['sekrət(ə)ri] ,
The Architectural League of New York , American Fine Arts Society Building ; secretary ,
这 建筑 联盟 的 新的 约克 , 美国人 美好的 艺术 社会 建筑 ; 秘书 ,
[tʃɑːlz] [ai] . [bɜːg] ,
Charles I . Berg ,
查尔斯 我 . 伯格 ,

纽约建筑联盟，美国美术协会大楼；秘书：查尔斯·I·伯格

- [west] 23d [striːt] .
10 West 23d Street .
- 西方 23d 街道 .

西23街10号。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [bəʊz] [aːts] ['ɑːrkəˌtekts] .
The Society of Beaux Arts Architects .
这 社会 的 美男子 艺术 建筑师 .

美术学院建筑师协会。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzəri] , [-] , ['ɪtəli] .
Entrance to the Church of the Rosary , Terlizzi , Italy .
入口 到 这 教会 的 这 念珠 , 特利齐 , 意大利 .

意大利泰尔利齐玫瑰圣母教堂入口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷